

**Zeitschrift:** Hotel-Revue  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 61 (1952)  
**Heft:** 19

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

**Inserate:** Die einpaltige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. **Abonnemente:** Schweiz: jährlich Fr. 20.—, halbjährlich Fr. 12.—, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.—, halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.—, monatlich Fr. 3.—. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. — Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG., Elisabethenstrasse 15. — **Redaktion und Expedition:** Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85, Telefon (061) 5869a.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr  
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 50 Cts. le numéro

**Announces:** Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. **Abonnements:** douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. — Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. — Imprimé par Emil Birkhäuser & Cie S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 15. — **Redaction et administration:** Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85, Téléphone (061) 5869a.

Nr. 19 Basel, 8. Mai 1952

Erscheint jeden Donnerstag

6r. Jahrgang

6r<sup>e</sup> année

Paraît tous les jeudis

Bâle, 8 mai 1952 No 19

## Hôteliers, constituez des réserves saisonnières à des conditions avantageuses!

On sait les difficultés que rencontrent de nombreuses entreprises saisonnières en abordant une nouvelle saison. Souvent — ces dernières années surtout — les résultats enregistrés au cours de l'hiver et de l'été, ou encore de l'année précédente, sont décevants. La fréquentation avait pourtant été convenable et il semblait que les affaires avaient relativement bien marché. Mais il a fallu payer les employés, régler les fournisseurs, vivre pendant quelques semaines ou quelques mois, sans rien gagner, puisque l'entreprise est demeurée fermée. Au moment de rouvrir, on constate que les sommes nécessaires aux réparations urgentes et aux achats suffisent à peine.

La situation de l'hôtellerie saisonnière suisse et même européenne est tragique de ce point de vue-là. Le mouvement touristique se développe et s'accélère un peu partout, le nombre des arrivées augmente d'année en année et la rentabilité tend vers zéro par suite de l'accroissement des frais et de la hausse des prix de revient.

Autrefois, les clients faisaient de longs séjours et leur nombre augmentant, la courbe des nuitées suivait également une ligne ascendante. La dégression des frais était sensible, puisque les frais fixes se répartissaient sur un plus grand nombre de nuitées et qu'il était possible de réduire les dépenses et de faire des économies en rationalisant l'exploitation et en procédant à des achats en gros. Chaque établissement faisait périodiquement, ou au début de la saison, d'importantes provisions pour parer à toutes surprises et pour bénéficier de prix avantageux.

Aujourd'hui, comme nous venons de le dire, certains hôteliers se trouvent un peu serrés dans leur trésorerie au commencement de la saison et ils se voient contraints d'acheter les marchandises dont ils ont besoin au fur et à mesure par petites quantités jusqu'au moment où la saison bat vraiment son plein. Dès lors le renchérissement et le niveau élevé du coût de la vie en Suisse se font cruellement sentir pour les exploitants d'entreprises saisonnières qui ne peuvent profiter des prix de gros ou des escomptes qui devaient normalement leur être consentis.

### Enfin un remède à cette situation

Les dirigeants de l'hôtellerie ont toujours accordé une attention spéciale à cette question de prix de revient, puisque c'est dans l'abaissement de ceux-ci que l'hôtellerie doit chercher une planche de salut. En effet, les coefficients d'exploitation qui résultent d'enquêtes de la Société fiduciaire suisse de l'hôtellerie et de la S.S.H. prouvent que, même en l'année record de 1947 où la fréquentation a accusé un chiffre de nuitées de 7 millions supérieur à celui de 1937, l'excédent d'exploitation absolu en % des recettes d'exploitation est resté au même niveau qu'avant la guerre. Depuis, ce coefficient a encore diminué.

C'est pourquoi en 1947, la Société suisse des hôteliers a conclu une convention de collaboration et d'amitié avec la Howeg, coopérative d'achat pour les hôtels et restaurants. Il s'agissait d'encourager nos membres à adhérer à cette coopérative. On leur donnait

ainsi la possibilité d'acheter des marchandises sélectionnées par des spécialistes de l'hôtellerie et qui, au point de vue qualité et variété, répondaient aux exigences de toutes les catégories d'hôtels. Les avantages dont les hôteliers bénéficient à la Howeg sont fort appréciés puisque le nombre des établissements qui s'affilient à cette coopérative ne cesse d'augmenter. L'excellence des services de la Howeg, les ristournes consenties aux acheteurs et enfin les prix pratiqués par cette organisation d'achats, sont des éléments que tous les hôteliers qui savent compter apprécient à leur juste valeur.

### Pour des réserves saisonnières

Tenant compte de la situation que nous venons d'illustrer, la Howeg vient de décider de faire un pas de plus pour rendre service aux membres de la S.S.H. en leur permettant de constituer dans le courant du mois de mai des réserves pour la saison. Les hôteliers/membres de notre Société peuvent ainsi obtenir les principales marchandises dont ils ont besoin pendant les mois à venir à des conditions extrêmement favorables puisqu'ils bénéficieront sur des prix déjà réduits d'un escompte de 1% en cas de paiement à 30 jours. Mais s'ils achètent des quantités trop considérables pour les payer au comptant, ils obtiendront, sur demande, un crédit de 6 à 8 mois contre un intérêt minime de 2% par an.

C'est avec un grand soulagement que beaucoup d'hôteliers apprendront cette nouvelle, car ils auront ainsi à disposition des provisions qui couvriront leurs besoins courants, qui leur éviteront des commandes hâtives et le travail supplémentaire qu'elles comportent. Ils recevront en outre des marchandises dont la qualité est éprouvée, car il s'est avéré que certaines marchandises trop bon marché ne pouvaient être conservées longtemps. Pour constituer des réserves il faut des produits de qualité à bas prix, conditions souvent contradictoires mais que la Howeg est parvenue à concilier.

### Réserves de guerre?

On se souvient que le Conseil fédéral a récemment rappelé à la population suisse qu'il était nécessaire de renouveler les «réserves de guerre» qui avaient été constituées peu après le déclenchement de la guerre de Corée. La situation politique et économique est encore trop instable pour qu'il soit possible de vivre au jour le jour.

Ce conseil s'applique naturellement aussi aux hôtels et restaurants et dans la mesure du possible, il convient d'avoir certaines provisions pour le cas où notre pays serait économiquement séparé du reste du monde.

Toutefois, dans ce domaine, il s'agit de faire preuve de bon sens et de mesure, et de chercher tout d'abord à estimer les besoins réels d'un établissement si une nouvelle guerre devait éclater. Il ne faut pas oublier que le trafic international sera probablement suspendu et que les habitudes de la clientèle suisse se modifieront, comme ce fut le cas au début de la deuxième guerre mondiale. On cherchera donc à avoir des réserves correspondant aux besoins nouveaux.

Dans l'hôtellerie, la question des prix joue naturellement un rôle d'autant plus grand que les prix de repas et de pension ne s'adaptent, en cas de hausse rapide du coût de la vie, qu'avec beaucoup de retard. Il faut donc se demander quels sont les articles qu'il est judicieux d'acheter maintenant? L'organe de la Howeg croit pouvoir conseiller d'acheter des graisses, des huiles comestibles, du sucre, du riz et des pâtes alimentaires, dont les prix sont actuellement légèrement inférieurs à ceux de 1950. Il est par conséquent peu probable qu'ils descendent plus bas. Au contraire, tout événement politique peut provoquer une hausse dont il est difficile de prévoir le plafond.

L'entreposage des réserves réclame beaucoup de soins. Il ne faut pas s'aventurer — sous peine de pertes sensibles — à passer des commandes de marchandises qui ne pourront

être conservées dans des conditions normales.

Comme pour les provisions saisonnières, la Howeg consent pour les réserves de guerre à des conditions de paiement exceptionnelles puisque ces achats pourront être amortis au gré de l'acheteur contre le paiement d'un modeste intérêt.

L'organisation d'achats des hôtels et restaurants dont le siège est à Granges (Soleure), mais qui a des entrepôts à Lugano, Sierre, Zoug et Genève, a mis sur pied une action qui est appelée à rendre de précieux services à l'hôtellerie en générale et à l'hôtellerie saisonnière en particulier. On ne peut trop recommander de profiter de cette occasion extraordinairement avantageuse de s'approvisionner pour la saison et contre les risques d'une rarefaction des marchandises essentielles pour notre industrie.

## Wirtschaft und Vermögensabgabe

Nach den beiden Wehropfern, die 1940 und 1942, also während des zweiten Weltkriegs beschlossen und durchgeführt worden sind, hat man genügend Erfahrungen gesammelt über die Auswirkungen solcher Massnahmen auf die Wirtschaft. Im Hinblick auf die eidgenössische Volksabstimmung vom 18. Mai über die neue sozialdemokratische Vermögensabgabe-Initiative tut es not, aus den genannten Erfahrungen die Lehren zu ziehen, um unsere Wirtschaft vor irreparablen Schäden zu bewahren.

### Der Gedanke von Vermögensabgaben

die zusätzlich zu den normalen Steuern hinzukommen, wurde erstmals 1916, im ersten Weltkrieg, durch eine Motion Götschel aufgeführt. Das Parlament lehnte aber damals das Postulat ab und begnügte sich mit einer Wiederholung der Kriegsteuer. 1921 verlangte die Sozialdemokratische Partei der Schweiz in einer Initiative die Abgabe von 8—60 Prozent(!) des privaten Vermögens zur Finanzierung sozialer Aufgaben. Jenes Volksbegehren trug deutlich den Stempel marxistischer Klassenkampf-Ideen und wurde vom Schweizervolk mit 736,952 gegen 109,702 Stimmen wuchtig verworfen. Die siebenfache ablehnende Volksmehrheit sorgte dann dafür, dass derartige Versuche einstweilen nicht mehr unternommen wurden, während etatistische Vorstösse auch weiterhin am laufenden Band erfolgten.

Als im zweiten Weltkrieg die Mobilisationsschuld des Bundes sprunghaft anwuchs, beantragte der Bundesrat angesichts des entstehenden Notstandes 1940 eine einmalige Abgabe vom Vermögen. Jedermann begriff in jener aussergewöhnlichen Situation, dass eine ausserordentliche Finanzquelle erschlossen werden musste. Das Schweizervolk verschliesst sich also, wenn Not am Mann ist, keineswegs der Übernahme einer solchen Sonderbelastung. 1942 wurde das Wehropfer wiederholt. Während das Wehropfer I etwas über 400 000 Pflichtige erfasste, wurde das Wehropfer II von etwas weniger als 400 000 Mitbürgern aufgebracht. Das Wehropfer II brachte dem Bundesrat als Ertrag 617,5 Millionen Franken ein.

### Eine weitere Vermögensabgabe postuliert

Nun verlangt die Sozialdemokratische Partei in einem Volksbegehren, dass vor den

Nationalratswahlen vom letzten Herbst lanciert wurde, dass zu einer weiteren Vermögensabgabe geschritten werde. Die vorgesehene Abgabesätze bewegen sich von 1,5 bis 4,5 Prozent, und man erwartet einen Ertrag von 680 Millionen Franken, wozu allerdings noch 190 Millionen aus Wehrsteuerzuschlägen als kumulativer Einkommensbesteuerung durch den Bund kämen.

Als Verwendungszweck für diese Summen nennen die Initianten die Finanzierung der zusätzlichen Aufrüstung und den „Schutz der sozialen Errungenschaften“.

Aktueller Ausgangspunkt für die Initiative ist die Rüstungsfinanzierung. Der Bundesrat hat bekanntlich eine Vorlage hierfür ausgearbeitet, die im zweiten Anlauf die Billigung der Mehrheiten der eidgenössischen Räte gefunden hat. Die Landesregierung hält die Sonderabgaben, die in der Vorlage vorgesehen sind, für ausreichend. Es handelt sich bekanntlich um 110 Millionen pro Jahr, die zwischen direkten und indirekten Abgaben gerecht verteilt sind. Dazu sollen die Überschüsse der Staatsrechnungen herangezogen werden. Bis Ende 1954, das heisst bis zum Ablauf der provisorischen eidgenössischen Finanzordnung, lässt sich mit ziemlicher Sicherheit voraussehen, dass der eidgenössische Staatshaushalt in der Lage sein wird, die ihm zugemuteten Zuschüsse zur Deckung der zusätzlichen Wehraufwendungen (zirka 200 Millionen Franken pro Jahr) aufzubringen. So schloss 1951 der Bundeshaushalt unter Einrechnung einer ausserordentlichen Rüstungsausgabe von 250 Millionen noch leicht positiv ab, wenn man die Vermögensrechnung des Bundes miteinbezieht. Dabei war 1951 wegen der Phasenverschiebung im Einzug der Wehrsteuer ein sogenanntes „wehrsteuerarmes Jahr“. 1952 dagegen ist die Wehrsteuer für das Vorjahr zu bezahlen, so dass der Bund mit erhöhten Steuereingängen rechnen kann. 1953 und 1954 wird die Wehrsteuer auf Grund der beiden Hochkonjunkturjahre 1951/52 veranlagt und lässt deshalb erhöhte Beträge erwarten. Auch für die Jahre 1955 und 1956 wird man den Weg finden. Der Bundesrat hält deshalb unter den heutigen Umständen eine zusätzliche Vermögensabgabe für überflüssig. Er hat zweifellos recht mit der Ansicht, dass derartige aussergewöhnliche Fiskalzugriffe auf das Privateigentum für besondere Notzeiten vorbehalten bleiben müssen und dass sie ohne diese Voraussetzung nicht am Platze sind.

Angesichts der bereits bestehenden scharfen steuerlichen Belastung der grösseren Einkommen und Vermögen in unserm Lande kann man vernünftigerweise nicht verlangen, dass wir noch „*Steuern auf Vorrat*“ anlegen, zumal dies höchstens die Gefahr in sich bergen würde, dass die bekannte Ausgabenfreudigkeit der öffentlichen Hand noch mehr zunehmen würde.

Wenn dennoch aus dem Volke heraus auf dem Wege einer Initiative versucht wird, dem Bund gegen seinen eigenen Willen eine neue Finanzquelle aufzuzwingen, so muss dies seine besondere, und zwar

#### politisch bedingten Gründe

haben, nachdem wirtschaftliche und finanzielle Notwendigkeiten nicht nachgewiesen werden können. Das Rätsel ist leicht zu lösen: Wieder einmal versucht die politische Linke, wie schon 1921, ideologische Ziele zu verwirklichen, nämlich eine *Schwächung der privaten Wirtschaft* und des privaten Eigentums bei gleichzeitiger *Stärkung* der wirtschaftlichen Macht des *Staates* anzustreben. Denn eine zu den ordentlichen Steuern hinzukommende Übertragung eines Teils des privaten Volksvermögens auf den Bund bedeutet ja nichts anderes als eine Umschichtung in den Besitzverhältnissen des Landes, eine Verschiebung des Schwergewichtes vom Menschen auf den Staat, von der privaten Wirtschaft auf den *kollektiven* Organismus. Mit einem solchen Vorgang würde sich ein Ziel marxistischer Politik erfüllen, weshalb Sozialisten und Kommunisten gemeinsam die Vermögensabgabe-Initiative mit lauten klassenkämpferischen Tiraden dem Volke genehm zu machen versuchen. Weil es unmöglich wäre, die Grundlagen unserer Wirtschafts- und Gesellschaftsordnung im Frontalangriff, im Kampf um Grundsätze aus den Angeln zu heben, wird der Seitenweg über die Steuerpolitik eingeschlagen, um zu einem Teilerfolg zu gelangen. Würde dies glücken, könnte man bald weitere Flankenangriffe gewärtigen, und Stück um Stück würden Privateigentum und Privatwirtschaft unterhöhlt, unter gleichzeitiger Stärkung der Staatsmacht.

Bezeichnend für den Charakter des Volksbegehrens ist die Verbindung des eigentlichen Zweckes der Rüstungsfinanzierung mit jenem des „Schutzes der *sozialen Errungenschaften*“. Mit der letztgenannten Zielsetzung wird die ideologische Verbindung zu der sozialdemokratischen Vermögensabgabe-Initiative von 1921 hergestellt, obwohl man sich diesmal aus taktischen Gründen mit bescheidenen Abgabesätzen begnügen will ... vorerst wenigstens. Für den mitverantwortlichen Bürger unserer Demokratie gilt es, diese Zusammenhänge zu *durchschauen*; dann weiss er auch, in wessen Dienst er sich stellen würde, wenn er jener Propaganda erliegen würde, die immer wieder darauf hinweist, von der Sonderabgabe würden ja nur 85000 Reiche im Lande betroffen, während alle andern unberührt davon blieben.

Gerade in dieser

#### undemokratischen Zuspitzung der Lastenverteilung

liegt eine grosse Gefahr, wenn man nämlich nur an sich selber denkt und findet, man werde ja nicht betroffen, und „die andern“, die es „haben und vermögen“, sollen zahlen. Eine solche Überlegung ist durchaus unrichtig, wie noch nachzuweisen ist. Zunächst aber soll der staatspolitische Gesichtspunkt zur Geltung kommen.

Unsere Demokratie lebt von der in ihr waltenden Gerechtigkeit. Sie verlangt die Allgemeinheit der Steuern. Wohl wird der Reiche nach Massgabe seiner grösseren persönlichen Leistungsfähigkeit auf dem Wege der Progression steuerlich stärker erfasst, als der Mitbürger mit bescheidenen Finanzen. Aber die Steuerbefreiungen sollen auf ein durch soziale Rücksichten bedingtes Mindestmass begrenzt werden, sonst gelangen wir zu einem Zustand, bei dem eine nichtzahlende Mehrheit eine zahlende Minderheit immer einseitiger belastet. Mit einem gesunden *Ausbau der Demokratie*, wie er gerade von links immer wieder verlangt wird, hat das nichts zu tun, im Gegenteil! Die sozialistische Vermögensabgabe will aber gerade, dass nur 85000 Leute im Lande an die zusätzlichen Wehraufwendungen etwas beizutragen hätten, während alle andern steuerfrei blieben. Die Initianten sorgen damit dafür, dass alle

jene Volksschichten, die ihr nahestehen, sowie auch weitere Kreise nichts an die Rüstungsvermehrung beizutragen hätten. Darin liegt eine undemokratische Ablehnung der staatsbürgerlichen Mitverantwortung; sie wiegt umso schwerer, als sie im Zusammenhang mit der militärischen Landesverteidigung steht, an der wir alle interessiert sind, wie wir alle auch der allgemeinen Wehrpflicht unterstehen. Wenn die politische Linke den „*Reichen*“ vorwirft, sie drücken sich vom Steuerzahlen, so ist es leicht, die völlige Haltlosigkeit dieser Behauptung nachzuweisen. Nirgends wird beispielsweise der Vermögensertrag so hoch besteuert wie bei uns, nicht einmal in sozialistisch regierten Ländern. Zwei sozialdemokratische eidgenössische Finanzminister haben dies zugegeben. Andererseits versuchen die Sozialdemokraten eine *steuerliche Fahnenflucht* der breiten Volkskreise hinsichtlich der Rüstungsfinanzierung in die Wege zu leiten.

Und wenn sie auf dem Wege einer Schwächung von Privateigentum und privater Erwerbswirtschaft die „*sozialen Errungenschaften* schützen“ wollen, so befinden sie sich damit in einer argen Selbsttäuschung. Der Nachweis hierfür steht im Zusammenhang mit den Auswirkungen von Vermögensabgaben, wie man sie aus Erfahrung feststellen kann.

#### Gefährdung der Kapitalausrüstung der Privatwirtschaft

Viele Abgabepflichtige müssen bei Vermögensabgaben Teile ihres Privateigentums liquidieren, um die Abgaben entrichten zu können. Diese greifen somit an die Vermögenssubstanz. Da die privaten Kapitalien grösstenteils *in der Wirtschaft investiert* sind, erfährt die Kapitalausrüstung unserer Erwerbswirtschaft eine Verminderung. Wir sind aber auf Gedeih und Verderb auf ausreichende Kapitalinvestierung angewiesen, um unsern Produktionsapparat laufend ausbauen und rationalisieren zu können. Das ist einerseits eine Voraussetzung für die Erhaltung der Konkurrenzfähigkeit, andererseits ist es die Grundlage für die Möglichkeit weiterer Verbesserung des Lebensstandards der Lohnbezügler. Wir brauchen auch eine stete Neu-

bildung von Investitionskapital zu diesem Zwecke. Vermögensabgaben dagegen verkleinern die vorhandene Kapitalausrüstung unserer Wirtschaft und hemmen die Sparsamkeit zur Bildung von neuem Investitionskapital. Wenn man bedenkt, dass in der schweizerischen Industrie die Beschaffung eines einzigen Arbeitsplatzes etwa 30000 Franken benötigt, so kann man ermessem, dass Vermögensübertragungen von der Wirtschaft auf den Staat auch die *Arbeitsmöglichkeiten* einschränken. Die sozialistische Initiative steht daher sehr im Widerspruch auch zu den Interessen der Arbeiterschaft an der Sicherung der Arbeitsplätze und am Schutze der „*sozialen Errungenschaften*“.

Vermögensabgaben bewirken sodann *Störungen* auf dem Kapitalmarkt, sie drücken auf die Zinssätze, fördern die Flucht in die Sachwerte, führen zur Abwanderung von Auslandskapitalen und müssen unter den heutigen Konjunkturverhältnissen überdies den Inflationsauftrieb verstärken, dessen Bekämpfung eine der wichtigsten Aufgaben von Wirtschaft und Staat ist.

Schliesslich ist auch darauf hinzuweisen, wie eine Übertragung von privatem Kapital auf den Staat sich für den *Einzelnen* auswirkt. Er wird genötigt sein, die Ausgaben für seinen sonstigen Lebensunterhalt einzuschränken, soll nicht die Substanz des Besitzes sich vermindern. Das betrifft vorab Ausgaben für Kulturzwecke, wozu auch Reisen, Ferientaufenthalte usw. gehören. Die *Hotellerie* und die übrige *Fremdenverkehrswirtschaft*, die ohnehin nicht zu den konjunkturbegünstigten Wirtschaftszweigen des Landes gehören, haben daher in besonderem Masse *ungünstige Rückwirkungen* einer Vermögensabgabe zu erwarten, und damit auch das in diesem Wirtschaftssektor beschäftigte Personal, dem die sozialistische Initiative einen Bärendienst erweist.

*Gesamthalt* sprechen somit staatspolitische, wirtschaftliche, steuerpolitische und rechtspolitische Argumente übereinstimmend gegen die neue Vermögensabgabe-Initiative. Ihre *Verwerfung* ist überdies Voraussetzung für das Zustandekommen der wohlausgewogenen *bundesrätlichen Rüstungsfinanzierungsvorlage*, die eine gerechte Lastenverteilung und ein vernünftiges Mass innehält. Dr. O. B.

## Un monument à la gloire hôtelière suisse: Le Ritz de Londres

«Il n'y en a point comme nous!» Ce mot (qui reflète bien un certain trait du caractère suisse, tout en l'amplifiant un peu) n'est pas basé toujours sur des faits certains. Dans maints domaines, les Suisses qui ont peu voyagé croient que ce qu'ils font est le «summum» et qu'il n'y a rien de mieux sous le soleil, mais ils se trompent grandement. Il est pourtant un terrain sur lequel — est-il vraiment besoin de le dire à des hôteliers! — la Suisse a incontestablement depuis de très nombreuses années, une véritable suprématie: C'est l'hôtellerie. Il ne faudrait pas cesser de le répéter! Non pour donner aux populations suisses vivant du tourisme une vaine gloire qui les inciterait à considérer cette grande réputation comme un oreiller de paresse, mais au contraire pour stimuler les forces vives des milieux hôteliers, pour leur montrer qu'avec beaucoup de travail et beaucoup de bon sens des Suisses, il y a 50 ans, 20 ans, 10 ans, hier encore, se sont fait un nom, une réputation, une gloire dans la branche.

«Il n'y a pas très longtemps encore le «Shepherd» du Caire avait à sa tête un Suisse; plusieurs des plus grands hôtels de Paris sont ou ont été dirigés par des Suisses. Partout dans mes voyages j'ai trouvé des hôtels grands et petits tenus par des Suisses et qui généralement jouissaient d'un grand renom. Dans toutes les villes espagnoles où j'ai séjourné (je dis bien: toutes) il y a un «Hotel Suizo» et toujours ce nom est synonyme de qualité. Pourtant, à ma connaissance, il n'y a aucune réussite semblable à celle de Ritz et qui ait porté si haut le renom hôtelier suisse dans le monde.

Il est assez courant en Angleterre d'employer le mot «ritz» pour qualifier quelque chose de coûteux, de très luxueux, de très chic, de toute première qualité. Et je vous assure que chaque fois que l'on prononce ce mot devant vous à Londres, l'expression est agréable pour un Suisse. Car, alors même que la plupart des Anglais ignorent complètement l'étymologie de ce mot, chacun chez nous sait que Ritz est tout simplement un nom de famille suisse. C'est en effet d'une famille valaisanne que le fondateur des «Ritz» est issu.

Il y a un siècle environ naissait dans une très pauvre famille de chez nous le treizième enfant: César Ritz. C'est cet enfant qui, gravité avec des fortunes diverses les échelons de l'ordre hiérarchique de l'hôtellerie. C'est ce petit paysan suisse qui créa les plus grands et les plus luxueux hôtels de Paris, de Londres, de New York, de Budapest, de Barcelonne, etc.

Aujourd'hui le Ritz de Londres est le plus chic hôtel de la ville, le plus sélect... le plus cher aussi. En plein centre, à deux pas de Piccadilly et tout près de la Cour de Saint-James la masse de ses bâtiments est tout simplement imposante. Quant à l'intérieur... heureusement que la toute grande majorité des Anglais vivant dans une

«austérité» toujours plus sévère ne l'a jamais vu!

Avant la guerre, seules les têtes couronnées et leur suite, les personnages importants de la Cour de Saint-James, de l'aristocratie de la diplomatie y avaient leurs entrées et pouvaient y obtenir un appartement. La direction préférait maintenir la maison à moitié vide plutôt que de recevoir des hôtes même très huppés, s'ils n'avaient pas ces qualités. C'était même un principe fondamental de la maison. Aujourd'hui «les temps ont changé». N'importe qui peut vivre au Ritz... n'importe qui, pourvu qu'il ait les moyens de payer de 60 à 120 francs par jour pour un appartement ou plus de 45 francs pour une simple chambre avec salle de bain. Est-il nécessaire de dire qu'actuellement la plus grande clientèle est celle des Américains?... et naturellement la plupart des célébrités mondaines de passage (à part celles qui préfèrent le Savoy, tout aussi luxueux, mais moins «ritz»). Il faut remarquer pourtant que ces prix ne sont pas exceptionnellement hauts, ce sont ceux des hôtels de grand luxe à Londres.

Ritz construisit ce somptueux hôtel en 1905. Il coûta à l'époque un demi million de livres... soit la bagatelle de 10 millions de francs suisses or de l'époque! C'était à l'époque le plus rationnel, le plus moderne, le plus chic hôtel du monde! Naturellement chaque chambre avait sa salle de bain particulière, l'air était conditionné (une révolution pour l'époque), le cristal, l'argenterie, les bois précieux, le marbre, les tapis de prix, les meubles anciens s'y trouvaient à profusion. Il a gardé aujourd'hui le même luxe, la même aristocratie sobre, mais riche. On prétend que chaque année plus de quatre vingt mille francs suisses sont dépensés seulement pour l'achat de nouvelles pièces d'argenterie (cela donnera une idée de ce que vaut l'ensemble de celle-ci).

Notre petit paysan du Valais ne se contenta pas du Ritz de Londres. Il créa celui de Paris (peut-être plus riche encore) celui de New York, et bien d'autres... Aujourd'hui, après sa mort, sa veuve et ses descendants détiennent toujours une partie des actions de ces diverses sociétés. Le Ritz de New York que l'on vient de reconstruire éclipse tous les autres hôtels de la ville, quelque luxueux qu'ils soient.

Jusqu'à la guerre les employés du Ritz étaient anglais dans la proportion de 50% environ. Les autres étaient français, italiens, suisses surtout. Aujourd'hui la proportion a changé. Des quelque 330 employés, 250 sont anglais par suite des très grandes difficultés rencontrées par tout étranger qui désire travailler en Angleterre. (Car on sait que dans l'hôtellerie comme dans toutes les autres professions... il s'agit d'obtenir un permis de travail et que celui-ci n'est obtenu en principe que par les patrons qui peuvent prouver qu'il



### Zu welchen Preisen werden die Weine ausgedenkt?

Wir haben das letzte Mal unter dieser Rubrik darauf hingewiesen, dass eine umfassende Enquête über die Weinpreise und -provenienzen in Gaststätten durchgeführt wurde, deren statistische Auswertung jetzt bei der Propagandazentrale für Erzeugung der schweizerischen Landwirtschaft, Sihlstrasse 43, Zürich, zum Preise von Fr. 1.— bezogen werden kann.

Die Leser der gastgewerblichen Fachzeitungen wird es natürlich vor allem interessieren, zu welchen Preisen die einzelnen Weinsorten auf den verschiedenen Konsumplätzen ausgedenkt werden. Der Einfachheit halber wurden alle Ausschankpreise für 2 dl umgerechnet. Es hat sich gezeigt, dass zur Zeit der Erhebung von den total 4545 Weissweinpositionen auf den Getränkearten der 1288 von der Enquête erfassten Gaststätten im schweizerischen Durchschnitt der Riesling und der Sylvaner am billigsten ausgedenkt wurde, nämlich für 77 Rp. die 2 dl. Ihm folgten in aufsteigender Linie die kuranten Waadtländer Weine (die Genfer Weine wurden statistisch nicht aufgerechnet), dann die Neuenburger, der Fendant, die Bieler Seeweine, der Johannisberg, und am *ersten* die besseren *Waadtländer Weine* mit durchschnittlich Fr. 0.88. Bei den Rotweinen ergab sich folgende Reihenfolge: *Cleener, Kanton Zürich, Kälterer/Lagerin, Aargauer Weine, Zürcher Weindand, Schaffhauser Weine, Magdalener, Thurgauer-, St. Galler-, Veltliner Weine* und schliesslich die *Herrschäftler Weine* und der Döle, deren Ausschankpreise im schweizerischen Durchschnitt Fr. 1.30 betragen.

Die Enquête hat sodann gezeigt, dass nicht nur die Preise für eine bestimmte Weinsorte in den einzelnen Gaststätten sehr unterschiedlich sind, sondern dass auch die *durchschnittlichen Ausschankpreise* von Konsument zu Konsument vielfach ausserordentlich stark voneinander abweichen. Sowohl für jeden einzelnen Gastwirt und Hotelier, wie insbesondere auch für die Leiter der Sektionen des Schweiz. Wirtvereins und des Schweiz. Hoteliervereins dürfte es von Interesse sein zu wissen, wie hoch der *durchschnittliche Ausschankpreis jeder einzelnen Weinsorte in den 40 Konsumorten* ist. Um nur einige Beispiele anzuführen: die Schwankungsbreite der durchschnittlichen Ausschankpreise lag beim Neuenburger zwischen 79 Rp. in der Stadt Neuenburg und 115 Rp. in St. Moritz; beim Fendant zwischen 79 Rp. in Lausanne und Fr. 1.06 in Locarno; beim Döle zwischen Fr. 1.18 in Lausanne und Fr. 1.56 in St. Moritz, wobei mit Fr. 1.48 Locarno an zweithöchster Stelle folgte. Eindeutig wurde bestätigt, dass entsprechend den besonderen Verhältnissen mit den höchsten Ausschankpreisen in den ausgesprochenen Fremdenkurorten (Saisonhotellerie) zu rechnen ist. Andererseits hat sich glücklicherweise gezeigt, dass die einzelnen Weinprovenienzen im allgemeinen doch in den nahegelegenen Konsumorten billiger ausgedenkt werden als anderswo, obschon es auch hier Ausnahmen gibt. Etwas weniger verständlich ist die Tatsache, dass gemäss einer Sonderuntersuchung in der Stadt Zürich, wo die Gaststätten in drei verschiedene Klassen eingeteilt wurden, der Riesling und Sylvaner in den einfachsten Wirtschaften sogar im Durchschnitt teurer ausgedenkt wurde, als in den besseren Restaurants.

Auf die grundsätzliche Frage, ob sich die durchschnittlichen Ausschankpreise, gesamtschweizerisch und örtlich gesehen, im Rahmen der Vereinbarungen der zuständigen Fachorganisationen bewegen, werden wir an dieser Stelle gelegentlich zurückkommen. S.P.Z.

leur a été impossible de trouver dans le pays un employé ayant les qualifications requises.)

La dernière fois que je me trouvais à Londres, il y a déjà plusieurs mois, les personnages typiques du Ritz étaient: Le directeur, Monsieur Schwenter, un Suisse. L'employé le plus important après lui, le concierge, un Grec, Georges Faroutakis. Il travaille au Ritz depuis plus d'un quart de siècle et collectionne toutes les hautes amitiés. On prétend qu'il est un grand ami de l'Agan Khan qui l'invita chaque année pendant l'été à sa villa de Cannes. Ce n'est d'ailleurs pas pour rien qu'il est porteur... d'un passeport diplomatique!

Edwin, le chef valet, qui est lui aussi au Ritz depuis plus d'un quart de siècle. On prétend qu'il est le meilleur cirier de chaussures de Londres. Il est aujourd'hui à la tête d'une équipe de 12 valets préposés au repassage des vêtements de tous les hôtes et de l'entretien des souliers. Le plus jeune employé, 16 ans, reçoit en sa qualité de groom 2 livres 10 shillings par semaine.

Au Ritz, comme d'ailleurs dans tous les hôtels anglais, les employés ne travaillent pas plus de 8 heures par jour et 48 heures par semaine (le directeur mis à part naturellement). Il y a une loi connue sous le nom de catering wages qui interdit de dépasser ces limites. Naturellement cette loi a fait augmenter considérablement le personnel de la plupart des hôtels anglais et tout spécialement du Ritz où les employés sont au minimum deux fois plus nombreux que les hôtes. On assure que les salaires payés annuellement s'élèvent à environ 90000 francs suisses.

Aujourd'hui, comme avant la guerre, c'est l'ambition de tous les maîtres d'hôtel (et suisses



tout particulièrement) de pouvoir dire un jour: J'ai travaillé au Ritz. Et en fait c'est certainement l'un des meilleurs diplômes possibles.

Ritz, le petit paysan du Valais, avant de créer ses hôtels avait montré ses qualités d'hôtelier en réorganisant les plus grands établissements de Londres. C'est par exemple lui qui redonna au Savoy son luxe et sa classe. Son don d'organisation et son ingéniosité à tourner légalement les mille et un réglemens qui entravaient l'hôtellerie, la restauration, la vente des boissons alcooliques en Angleterre l'ont fait regarder comme le plus grand hôtelier que ce pays ait jamais connu. C'est lui également qui sauva de

la ruine le Carlton, aujourd'hui de réputation mondiale.

Ce qui a fait le succès de toutes les entreprises de ce génial Suisse c'est sa politique de sélection parmi les hôtes possibles (politique à la base de toutes les actions). Il par exemple tendit le Ritz d'avant guerre si sélect que le simple fait d'y descendre et d'y avoir un appartement était plus qu'un titre de noblesse. A Paris lorsqu'il constata que le grill room de son Ritz devenait trop petit et refusait chaque jour des clients, pas un instant l'idée lui vint d'agrandir... il haussa ses prix, changea son mobilier et plaça des sièges beaucoup plus petits!

Georges E. Riédo

## Schweizerisches Arbeitsrecht

Ausgangspunkt des werdenden schweizerischen Wirtschafts- und Sozialrechts sind die neuen Wirtschaftsartikel der Bundesverfassung. Sie geben dem Bund die Kompetenz zu gesetzgeberischen Massnahmen auch auf dem Gebiete des Arbeitsrechtes. Es wurde bereits Gebrauch davon gemacht, indem Bundesgesetze über die *Arbeitslosenversicherung* und die *Arbeitsvermittlung* geschaffen wurden, die unlängst in Rechtskraft erwachsen sind, ohne dass das Referendum ergriffen worden wäre. Der wichtigere Teil der Aufgabe liegt aber noch vor uns. Nach vielen Anläufen und Vorarbeiten, die Jahrzehnte zurückreichen, haben vor Jahresfrist zwei Entwürfe zu neuen Bundesgesetzen das Licht einer begrenzten Öffentlichkeit erblickt: das *allgemeine Arbeitsgesetz* und jenes über den *Gesamtarbeitsvertrag* und dessen *Allgemeinverbindlicherklärung*. Die zwei Entwürfe liegen noch bei den Kantonsregierungen und bei den wirtschaftlichen Spitzenverbänden zur Vernehmlassung. Die Frist zur Einreichung von Eingaben ist neuerdings um einige Monate verlängert worden. Offenbar braucht die Prüfung der gesamten Materie viel Zeit, was durchaus verständlich ist, da es sich hier um Rechtsnormen handelt, deren Auswirkung weit reicht.

Alle Kreise der Volkswirtschaft sind am werdenden Arbeitsrecht stark interessiert und werden davon in lebenswichtiger Weise erfasst. Denn Arbeit ist bekanntlich die Grundlage jeglicher Wohlfahrt, die sich aus dem Wirtschaftsprozess ergeben kann. Die Hotellerie als arbeitsintensiver Wirtschaftszweig ist in besonderer Masse an den Rechtsnormen interessiert, die künftig für das Arbeitsverhältnis gelten sollen. Wegleitend ist für sie, dass es sich bei den vorgesehenen Bundesgesetzen nicht allein um einen Schutz der Arbeitnehmer handeln kann, sondern auch um einen Schutz des Arbeitgebers, des Betriebes, gegen gewerkschaftliche Forderungen, die den Rahmen der Gesetzgebung überschreiten und den Betrieb in seinen Grundlagen gefährden könnten. *Beide Partner* des Arbeitsverhältnisses sollen und müssen leben können, was in beider Interesse liegt, da jene Momente, bei denen im Wirtschaftslieben die Interessen der Partner konform sind, ein viel grösseres Gewicht besitzen als jene, in denen sie naturgemäss auseinandergehen.

Der Entwurf zu einem *Bundesgesetz* über die *Arbeit* in Industrie, Handwerk, Handel, Verkehr und verwandten Berufen soll das bisher gültige eidg. Fabrikgesetz in sich enthalten und den Rechtsschutz der Arbeit darüber hinaus auf zahlreiche weitere Wirtschaftszweige ausdehnen. Der Wunsch nach einer solchen allgemeinen Rege-

lung tauchte schon bald nach Inkrafttreten des eidg. Fabrikgesetzes im Jahre 1877 auf, aber bis zu seiner Verwirklichung ist geraume Zeit verstrichen. Wohl sind immer wieder *Spezialgesetze* des Bundes in Kraft getreten, die unter anderem auch arbeitsrechtliche Fragen mitregelt haben, wie beispielsweise das Bundesgesetz über die berufliche Ausbildung von 1930 oder jenes über den unlauteren Wettbewerb von 1943. Aber ein allgemeines Arbeitsgesetz liegt erst jetzt im Entwurf vor. Die vorgesehene Gestaltung der Dinge ist in manchen und wichtigen Punkten keineswegs unbestritten. Vor allem gilt es der Gefahr entgegenzuwirken, dass zu *schablonisierend* vorgegangen wird, während die Verhältnisse in den Betrieben der verschiedenen Wirtschaftsbranchen doch sehr *ungleich* gelagert sind. Als Beispiel seien nur die Arbeitszeit und die Ruhezeit genannt. Das Arbeitsgesetz greift über den Rahmen des öffentlichen Rechtes hinaus auch ins Privatrecht ein, indem es Revisionen für *dienstvertragliche* Bestimmungen des Obligationenrechtes vorschreibt. Ausserdem will es die *obligatorische Unfallversicherung* auf die Arbeitnehmer gewerblicher Betriebe ausdehnen. Die Arbeitgeberverbände lehnen diese öffentlichrechtliche Verpflichtung ab.

Was den *Gesamtarbeitsvertrag* anbelangt, der in unserer Wirtschaft immer grössere Bedeutung und Ausbreitung erlangt, so sind die Arbeitgeberkreise der Ansicht, hierfür brauche es kein neues Spezialgesetz, sondern es genüge ein Erweiterung der gültigen Bestimmungen des Obligationenrechtes. Dagegen ist für die *Allgemeinverbindlicherklärung* ein besonderes Bundesgesetz erforderlich, weil sie bisher nur provisorisch, vollmachterechtlich geregelt war. Alles Vollmachterecht muss aber bis Ende des laufenden Jahres ausser Kraft treten. Es ist nicht leicht, auf dem Boden des Privatrechtes und in Wahrung einer angemessenen Freiheitssphäre der Partner arbeitsrechtliche Normen aufzustellen, die andererseits doch wieder diese Freiheitssphäre einschränken müssen, um sozial fortschrittliches Kollektiv-Arbeitsrecht nicht durch Aussenseiter gefährden zu lassen.

Über die ganze Materie wird in den kommenden Monaten und Jahren noch eifrig diskutiert werden. Die neuen Gesetze werden vor Ende 1955 nicht länger in Rechtskraft erwachsen können, vielleicht dauert es aber noch etwas länger. Das spielt keine sehr grosse Rolle; Hauptsache ist, dass eine *sozial fortschrittliche*, wirtschaftlich aber *tragbare* Verständigung erreicht werden kann, durch welche das Prinzip der Handels- und Gewerbefreiheit nicht verfassungswidrig tangiert wird.

Korr.

unbeteiligt, denn vor dem Krieg stellten die deutschen Reisenden das Haupt-Ausländer-Kontingent. Die deutschen Reisenden aber fehlen bis heute in den holländischen Badeorten fast ganz; ehe sie nicht wiederkommen, können die holländischen Badeorte nicht auf die frühere Rentabilität rechnen. Die Aussichten der Sommermonate 1952 werden daher auch nicht als günstig beurteilt, zumal da der englische Reiseverkehr neuerlich eingeschränkt worden ist. D.

### Italienische Fremdenverkehrsbilanz 1951

Der italienische Staatskommissar für den Fremdenverkehr, Onorevole Romani, hat dieser Tage auf dem ersten Kongress der Provinzial-Fremdenverkehrs-Verbände in Rom, eine Bilanz des italienischen Fremdenverkehrs aufgestellt, die recht erfreulich ist. Danach hat sich der Ausländerbesuch Italiens in den letzten Jahren wie folgt entwickelt.

Ausländerbesuch:	1947	800 000 Ausländer
	1948	1 600 000 Ausländer
	1949	3 600 000 Ausländer
	1951	5 400 000 Ausländer

Das Jahr 1950 ist dabei ausser Ansatz gelassen worden, weil es als „Heiliges Jahr“ einen aussergewöhnlichen Fremdenstrom zu verzeichnen hatte.

Die italienische *Hotellerie* hat sich von den Folgen des Krieges erholt und verfügt heute über mehr Betten als vor dem Krieg. Während Ende 1945 nur noch 176 000 Betten für den Fremdenverkehr disponibel waren, verfügt die italienische Hotellerie heute über 415 000 Betten. Auch die Gastwirtschaften haben ihre Betriebe in überraschender Weise verbessert und modernen Bedürfnissen angepasst. Die Ausstattung der italienischen Bäder- und Kurorte ist ebenfalls erheblich verbessert worden. Viele neue Drahtseilbahnen und vor allem die Skilifts sind in grosser Zahl entstanden, und es werden noch immer neue gebaut, um die Möglichkeiten des Wintersports zu steigern.

Besonders grosse Verbesserungen sind auch im *Transportwesen* gemacht worden. Dabei ist die Staatsbahn mit gutem Beispiel vorangegangen. Ausserdem sind viele Tausende von Reise-Autobussen in den Verkehr gebracht worden, welche die Fremden heute bequem und sicher in die entlegensten Gebiete führen können. Endlich gibt es heute in Italien 20 Reisebüros italienischer wie ausländischer Herkunft, welche den ausländischen Touristen in allen Fragen des Verkehrs, der Unterkünfte usw. bestens betreuen.

Der grösste Wert wird heute in Rom auf die Steigerung des *Badeo-Tourismus* gelegt, von dem man sich einen wesentlichen Aufschwung ver-

## Programm und Traktanden

der

### ordentlichen Delegiertenversammlung

die im Rahmen eines Schweizer Hotellertages stattfindet

Donnerstag/Freitag, den 5./6. Juni 1952

in Montreux

Die Verhandlungen finden im *Pavillon des Sports* (vis-à-vis dem Montreux-Palace-Hotel), das *Banquet* im *Montreux-Palace-Hotel* und die *Abendunterhaltung* im *Casino-Kursaal* statt.

#### Donnerstag, den 5. Juni 1952

- 13.45 Uhr: **Delegiertenversammlung der Familienausgleichskasse SHV.** nach besonderer Traktandenliste.
- 14.45 Uhr: **Beginn der öffentlichen Delegiertenversammlung SHV. im Pavillon des Sports** mit Ehrengästen und Presse.

#### Traktanden

1. Begrüssungswort.
  2. Geschäftsbericht 1951 und Lagebetrachtung des Zentralpräsidenten.
  3. Jahresrechnung 1951 und Budget 1952:
    - a) Verein Referent: Herr L. Gredig.
    - b) Fachschule Referent: Herr R. Mojonnet.
    - c) Hotela Referent: Herr F. Tissot.
  4. Referat von Herrn J. Armleder, Mitglied des Zentralvorstandes, über Propagandfragen.
  5. Kurzvoten einzelner Agenturchefs der SZV. über die Lage in den Einzugsgebieten des schweizerischen Fremdenverkehrs, mit Einführungswort von Herrn Direktor S. Bittel.
  6. Ehrung langjähriger Mitglieder.
  7. Wahlen:
    - a) in den Zentralvorstand.
    - b) Rechnungsrevisoren.
  8. Ort der nächsten Delegiertenversammlung.
  9. Diverses.
- 20.00 Uhr: **Banquet im Montreux-Palace-Hotel.**  
Anschließend:  
ca. 22 Uhr: **Abendunterhaltung im Casino-Kursaal.**

#### Freitag, den 6. Juni 1952

- 8.30 Uhr: **Beginn der geschlossenen Delegiertenversammlung SHV. im Pavillon des Sports**

#### Traktanden

1. Protokoll der Delegiertenversammlung vom 29./30. Mai 1951 in Bad Ragaz.
  2. Preisnormierungsfragen.  
Referent: Herr Dr. R. C. Streiff.
  3. Stellungnahme zum Schlussbericht der Luzerner Konferenz:
    - a) Frequenzsteigerung,
    - b) Gesteuungskosten,
    - c) Nachwuchsförderung,
    - d) Rechtliche und finanzielle Hilfsmassnahmen,
  4. Kenntnisnahme der Beschlüsse der Sektionspräsidentenkonferenz vom 27. Februar 1952 in Bern über zu treffende Massnahmen hinsichtlich der Kürzung der Reisedevisen seitens der englischen und französischen Regierungen.
  5. Kompetenzbeschränkung der Konferenz der Sektionspräsidenten in bezug auf finanzielle Engagements des Vereins.  
Referent: Herr L. Gredig.
  6. Allgemeine Umfrage und Diverses.
- N. B. Über weitere Einzelheiten des Programms und über den Preis der Festkarte folgen noch Mitteilungen in der Hotel-Revue.

Die Sektionen und Gruppen von Einzelmitgliedern werden hiermit ersucht, die Namen ihrer Delegierten dem Zentralbureau in Basel mitzuteilen. Desgleichen wollen sich die freien Teilnehmer rechtzeitig anmelden.

An den Verhandlungen der Delegiertenversammlung können alle Mitglieder des Zentralvereins das Wort ergreifen. Nicht-Delegierte haben indessen weder Stimm- noch Delegiertenrecht.

In der Hoffnung, recht viele Mitglieder aus allen Landesteilen zu der Delegiertenversammlung in Montreux erwarten zu dürfen, entbieten wir herzlichen Vereinsgruss.

#### SCHWEIZERISCHER HOTELIER-VEREIN

Der Zentralpräsident: Dr. Franz Seiler.

Der Vorsteher des Zentralbureaus: Dr. R. C. Streiff.

spricht. Zahlreiche Ferien-Camps werden in den schönsten Teilen Italiens errichtet, desgleichen viele Jugendherbergen. Den Ferienreisen der Arbeiterschaft wird grösste Aufmerksamkeit geschenkt. Dabei wird seitens des Staatskommissariats für Fremdenverkehr engstens mit dem „Touring Club Italiano“ zusammengearbeitet.

Wie Onorevole Romani zum Schlusse seiner Ausführungen mitteilen konnte, ist soeben eine staatliche „Ferienkasse“ für die Entwicklung des Sozial-Tourismus gegründet worden. Ihr Zweck ist es, den italienischen Arbeitern in jedem Jahr einen Ferienaufenthalt zu gewährleisten. Der „Ferienkasse“ ist bereits ein erster Betrag von 100 Millionen Lire als Grundfond zur Verfügung gestellt worden.

Die Aussichten des italienischen Fremdenverkehrs lassen sich im laufenden Jahr, entgegen vielfach geäußerten Befürchtungen, gut an. Der Winterreiseverkehr liess nichts zu wünschen übrig, und auch die Frühjahrsaison nimmt einen erfolgreichen Verlauf.

#### Fremdenbetten Württemberg-Baden

Im Land Württemberg-Baden, das sich aus Nordwürttemberg und Nordbaden zusammensetzt, wurden auf den 1. April 1951 ohne die Privatquartiere, Jugendherbergen und Kinderheime insgesamt 22 790 Fremdenbetten gezählt gegen 20 416 am 1. April 1950. Im Laufe eines Jahres hat sich also der gewerbliche Beherbergungsraum um 237 Betten oder 11,6% vergrössert. Von den vorhandenen Fremdenbetten waren entweder durch die Besetzungsmacht oder durch Belegung mit Pflichtlingen oder auf sonstige Art zweckentfremdet am 1. April 1950: 5090 = 24,9% und am

1. April 1951: 4490 = 19,7%. Die Zahl der zweckentfremdeten Betten hat sich von einem Jahr auf das andere um 591 oder 11,6% verringert. An frei verfügbaren Fremdenbetten wurden für Württemberg-Baden auf den 1. April 1951 insgesamt 18 291 gegenüber 15 326 am 1. April 1950 festgestellt. Die Zahl der frei verfügbaren Fremdenbetten hat im Laufe eines Jahres um 2965 oder 19,3% zugenommen. Von diesen befanden sich am 1. April 1951 11 353 = 62,1% in Nordwürttemberg. Davon entfielen 6938 = 37,9%

## AUSLANDSCHRONIK

### Holländische Fremdenverkehrsbilanz 1951

Das Zentralbüro für Statistik im Haag hat jetzt die genauen Ergebnisse des Fremdenverkehrs in den Hauptverkehrsmonaten Juni bis September 1951 bekanntgegeben, die erkennen lassen, dass der ausländische Reiseverkehr noch immer nicht den erwarteten Aufschwung nehmen will. In den genannten Sommermonaten 1951 haben in den holländischen Hotels und Fremdenheimen nur 692 000 Ausländer logiert. 60% dieser Übernachtungen (genauer: 430 000 Übernachtungen) trafen auf die vier grossen Städte: Amsterdam, Rotterdam, Den Haag und Utrecht. Die restlichen 40% entfallen auf die übrigen Teile des Landes. Der überwiegende Teil der nach Holland einreisenden Ausländer kommt also zu geschäftlichen Zwecken. Das Interesse an den holländischen Kur- und Badeorten ist im Ausland nur ganz gering.

An der Spitze der Ausländerreisenden stehen die Engländer mit 131 000 Übernachtungen. Aus dem Benelux-Partner Belgien kamen nur 110 000 Übernachtungen, während die US-Reisenden mit 88 000 Übernachtungen an dritter Stelle stehen. In weiterem Abstände folgen Deutschland, Frankreich, die Schweiz und Schweden als Herkunftsländer. Die amerikanischen und englischen Reisenden bevorzugen vor allem die vier grossen Städte; dies besagt, dass der Zweck ihrer Hollandreisen vorwiegend wirtschaftlicher Natur ist. Von den Amerikanern trafen von den 88 000 Übernachtungen nur 20 000 auf Orte ausser den vier genannten Großstädten und 68 000 auf die Großstädte. Dagegen trafen in belgischen Übernachtungen 50 000 auf die Großstädte und 60 000 auf die übrigen Orte des Königreiches.

Die holländischen Badeorte, die vor dem Krieg so stark besucht wurden, haben noch immer nicht ihre frühere Bedeutung für den Auslandsreiseverkehr zurückerlangt. Es wurden in diesen Seebadorten im Sommer 1951 nur 125 000 Ausländer-Übernachtungen gezählt. Hiervon treffen 57 000 Übernachtungen auf Scheveningen und 32 000 auf Noordwijk, die beiden wichtigsten Nordseebäder Hollands.

Am stärksten ist der Aufschwung des Ausländer-Reiseverkehrs in den holländischen Jugendherbergen gewesen. Diese haben im Sommer 1951 46 000 Übernachtungen von Ausländern registriert.

Zum Teil ist der nasskalte Sommer für den schlechten Ausländerverkehr in den holländischen Badeorten verantwortlich zu machen. Aber auch die politischen Ressentiments sind daran nicht

**COGNAC COURVOISIER**  
THE BRANDY OF NAPOLEON  
Generaldepôt für die Schweiz:  
**JEAN HAECKY IMPORT A.G., BASEL**

auf Hospize, Pensionen und Fremdenheimen, mit 614 = 3,3% auf Kurhäuser und Kuranstalten, mit 728 = 4% auf Heilstätten und Sanatorien und mit 726 = 4% auf Kur- und Erholungsheime. In den Großstädten sind von den verfügbaren Fremdenbetten 30,0, in den Heilbädern 14,5, in den Luftkurorten 5,6 und in den sonstigen Fremdenverkehrsgemeinden 49,9% beheimatet. Die Jugendherbergen tragen in dem neuesten Stand mit 2360 und die Kinderheime mit 1748 Betten zum Fremdenverkehr Württemberg-Badens bei. Dr. Sk.

### Der Beherbergungsraum in Bayern

Wie eine Untersuchung von Dr. S. Leipner im Oktoberheft 1951 der Zeitschrift „Bayern in Zahlen“ dartut, verfügte der Fremdenverkehr zu Beginn der Sommersaison 1951 in 600 bayrischen Fremdenverkehrsgemeinden und 7776 Beherbergungsbetrieben (Hotels und Gasthäusern, Hospizen, Pensionen und Fremdenheimen, Kurhäusern und Kuranstalten, Heilstätten und Sanatorien sowie Kur- und Erholungsheimen), also ohne Privatquartiere, Jugendherbergen und Kindererholungsheime über 95277 Fremdenbetten. Seit dem April 1950, also innerhalb eines Jahres, hat die Bettenzahl um 17040 oder 21,8% zugenommen. Die Zunahme der Fremdenbetten ist einerseits auf die Freigabe von beschlagnahmten Beherbergungsraum und andererseits auf den Neu- oder Wiederaufbau von Beherbergungsbetrieben zurückzuführen. Da Bayern am 1. August 1938 in gewerblichen Betrieben 151768 Fremdenbetten zählte, fehlten am 1. April 1951 von der Vorkriegsbeherbergungskapazität immer noch 56491 Fremdenbetten oder 37,2%.

Einen breiten Raum in der Gästebeherbergung, insbesondere während der Hochsaison, nahmen in Bayern in der Vorkriegszeit die Privatquartiere ein. Die Zahl der Fremdenbetten in Privatquartieren mit 137022 am 1. August 1938 ist nahe an die Zahl der Fremdenbetten in gewerblichen Betrieben herangekommen. Am 1. April 1951 haben die Fremdenbetten in Privatquartieren erst wieder 30785 und damit 22,3% des Vorkriegsbestandes erreicht. Die Zunahme der Fremdenbetten in Privatquartieren geht viel langsamer vor sich als die in den gewerblichen Beherbergungsbetrieben, eine Erscheinung, die wohl zum grössten Teil mit der Wohnungszwangswirtschaft zusammenhängt. Von der Gesamtzahl der 289600 Fremdenbetten in gewerblichen Betrieben und Privatquartieren am 1. August 1938 gehörten 52,4 zum gewerblichen und 47,6% zum privaten Beherbergungsraum; am 1. April 1951 aber standen von den 120602 Fremdenbetten insgesamt 75,6% in gewerblichen Betrieben und nur 24,4% in Privatquartieren. Dr. Sk.

### Kettenstationen für Motortouristen in Österreich

Neben der Verbesserung der Strassen gibt es in Österreich zur Belebung der Motortouristik im Winter noch eine dringende Forderung, näm-

lich einen auch den Ansprüchen ausländischer Gäste entsprechenden Kundendienst, wie er schon längst in allen Ländern des Westens angeboten wird. Allmählich haben sich die grossen Mineralölgesellschaften entschlossen, damit einen Anfang zu machen. Nach Salzburg, Vöcklabruck und Linz wurde nun auch Bregenz mit einer sogenannten «Kettenstation» ausgestattet. Sie wird besonders Gästen aus der Schweiz, den Benelux-Ländern und Westdeutschland willkommen sein, denn sie funktioniert als Talstation des Arlbergverkehrs. Schneeketten und Frostschutzmittel liegen dort stets bereit, wie auf schweizerischen Passstrassen. Installiert sind auch die modernen Wartungswerkzeuge. Mit dieser Station wurde Bregenz bedacht, weil es an der Transitroute Schweiz-Deutschland einen starken Autoverkehr aufweist und auch in der Wintersaison für Fahrten zu den Sportplätzen und Hotels des Arlbergs grosse Bedeutung hat. H. F.

### Ungelernte italienische Arbeiterinnen für britische Hotels

In einer Versammlung der British Hotels and Restaurants Association wurde die Frage der

### Assemblée générale annuelle de l'Union des Sociétés suisses de développement

L'Union des Sociétés suisses de développement a tenu samedi sa 51e assemblée générale à Lucerne, en présence d'un nombre record de participants. C'est qu'il ne s'agissait pas d'une séance administrative ordinaire, mais d'une assemblée suivie d'une excursion dans le massif du Gothard. L'Union suisse des Sociétés de développement estime avec raison que les moyens de transport constituent un des éléments essentiels du tourisme et l'année dernière déjà, les délibérations avaient surtout porté sur le problème rail-route. Cette fois il s'agissait d'une démonstration pratique sur une de nos lignes les plus caractéristiques et les plus perfectionnées.

Plus de 120 participants prirent part aux délibérations menées rondement — car les trains spéciaux n'attendent pas, vu les exigences des horaires — par le président M. R. Hartmann, Thoune. Il put saluer la présence d'hôtes de marque, parmi lesquels nous citerons M. Wey, conseiller national et président de la ville de Lucerne, M. Wachs, directeur général du Ile arrondissement des C.F.F., du Dr Leueger, de l'Office fédéral des transports, et du Dr Krapf, directeur-adjoint de la Fédération suisse du tourisme. L'Union des Sociétés suisses de développement prend un essor réjouissant puisqu'elle a augmenté son effectif de 40 membres au cours de l'année dernière et qu'elle représente la grosse majorité des sociétés de développement des stations touristiques suisses.

Cette année l'activité a été concentrée sur la structure interne de la Société; une assemblée générale extraordinaire qui a eu lieu à Ragaz

Beschäftigung von ungelerten italienischen Mädchen in britischen Hotels erörtert. Der stellvertretende Direktor der Association, Mr. H. E. Hills, betonte hierzu, dass die weiblichen Arbeitskräfte vor allem während der Hochsaison eingesetzt werden sollten, um das Arbeitsproblem für die britische Hotelindustrie während dieser Zeit zu erleichtern. Um diese Idee durchzuführen, habe die Association mit den Hotelvereinigungen in den meisten Ländern des Kontinents Verhandlungen geführt, wobei sich herausgestellt habe, dass es gegenwärtig nur möglich sei, diese ungelerten weiblichen Arbeitskräfte aus Italien zu erhalten, wo eine grosse Arbeitslosigkeit herrsche. Die britische Regierung sei bereit, den Plan unter der Bedingung zu fördern, dass Arbeitsverträge nur für 12 Monate abgeschlossen werden und die Mädchen zu den gleichen Lohnsätzen und unter denselben Bedingungen beschäftigt würden, wie sie für englische Arbeitnehmer in den Lohnabkommen festgelegt worden sind. Die italienische Regierung verlangte, dass die Arbeitnehmer in Grossbritannien Fahrkarten für die Hin- und Rückfahrt bezahlen müssten, die etwa von Mailand 18 Pfund und von Rom 20 Pfund betragen. Eine Frage über die Möglichkeit einer Beschäftigung von männlichen ungelerten italienischen Arbeitern im britischen Hotelgewerbe wurde abschlägig beantwortet. s. b.

l'automne dernier a décidé de modifier les statuts afin de permettre à côté des sociétés de développement proprement dites, d'avoir comme membres des personnes et entreprises individuelles, s'intéressant à la cause du tourisme.

Une attention spéciale est consacrée au problème des horaires; une conférence générale suisse des horaires aura lieu probablement en liaison avec l'U.S.S.D. Parmi les préoccupations de cette association, signalons encore la question de l'étalement des vacances, de la télévision comme moyen de propagande touristique, la protection des sites et la lutte contre les réclames qui déparent les paysages, etc., etc.

Le rapport, les comptes et le budget furent acceptés à l'unanimité. Le Comité subit un renouvellement complet puisque 6 membres ont démissionné pour cause de décès, de changements de fonction, ou de surcroît de travail. De plus, en raison de l'augmentation du nombre des membres le comité comptera dorénavant 16 membres. C'est donc à 11 nominations nouvelles qu'il fallut procéder. Mais heureusement que le président R. Hartmann (Thoune), le secrétaire Dr E. Schutz (Lucerne) et le représentant des romands M. Repond (Fribourg) demeurent pour poursuivre avec la nouvelle équipe l'œuvre commencée.

La prochaine assemblée générale sera consacrée à l'aviation. Elle se déroulera à Zurich et sera suivie d'une visite de l'aéroport de Kloten. M. le Conseiller national Wey apporla le salut de la Ville de Lucerne et releva le rôle politique et économique que les chemins de fer jouent dans notre pays.



### Todes-Anzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern machen wir hiermit die Mitteilung, dass unser persönliches Mitglied

Herr

### Eugen Ruegger

Hotelier

früher Parkhotel Lenzersheide

am 5. Mai nach langer Krankheit aus einem arbeitsreichen Leben im Alter von 72 Jahren an seinem Wohnort Gstaad unerwartet rasch von uns geschieden ist.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes der Zentralpräsident

Dr. Franz Seiler

De son côté, M. Wachs salua les assistants au nom de la direction générale du Ile arrondissement et des entreprises de transport privées. Il souhaita, une bonne journée et un bon voyage en Suisse centrale à tous les participants.

Puis ce fut la magnifique excursion sous la conduite du Dr Schutz et de M. Eggerman qui tout au long trajet donnèrent les explications techniques nécessaires sur le fonctionnement des installations, sur l'histoire du Gothard, sur les difficultés rencontrées et vaincues. Chacun put revivre en une journée quelque 70 ans du développement et de l'histoire de nos chemins de fer. Un arrêt à Brunnen pour le déjeuner permit de visiter la plus perfectionnée des stations d'aiguillage automatique qui exclut toute possibilité d'accidents. Ce furent aussi les essais des installations de sécurité, la flèche rouge qui transportaient les congressistes brillant volontairement les signaux et s'arrêtant automatiquement.

### ENZIAN APERITIF



Wird in der Schweiz aus frischen Jura-Enzian-Wurzeln hergestellt

### Journée des mères

Servez, ce jour-là, une excellente glace à vos hôtes.



permet de confectionner des glaces exquises et onctueuses qui feront le régal de vos clients.

FRIG à la vanille, au chocolat et au moka pour les glaces à la crème.

FRIG neutre pour les glaces aux fruits.

FRIG s'emploie à chaud ou à froid, avec ou sans œufs!

Dr A. WANDER S. A., BERNE  
Téléphone (031) 55021

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in bestbekanntes Bar in Zürich, sympathische, junge

### BARMAID

Gute Branchenkenntnisse erforderlich. Deutsch, Französisch und Englisch erwünscht. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre Z H 2650 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht nach Lugano in bestbekanntes Hotel

### Kochlehrling

Es wird Gelegenheit geboten, eine gute Lehre zu absolvieren. Offerten unter Chiffre L U 2679 an die Hotel-Revue, Basel 2.

ZU JEDER GUTEN MAHLZEIT

WAADTLÄNDER WEIN

OPV



### Die Tafel des Feinschmeckers!

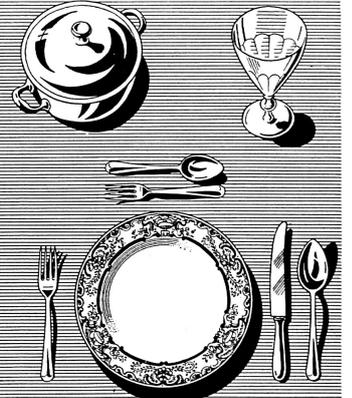
Ihm hat es der körnige Risotto angetan – und RISO AVORIO bleibt herrlich körnig, auch wenn der Gast unzeitig erscheint.

Machen Sie einen Versuch!  
Stellen Sie auf AVORIO-Reis um!

Bezugsquellennachweis:

Verkaufsbureau für RISO AVORIO  
Getreideflocken A. G., Lenzburg

### Hoteleinrichtungen



G. Kiefer & Cie. AG.  
Basel, Gerbergasse 14 Zürich, Bahnhofstr. 18

GESUCHT für lange Sommersaisonen nach Pontresina: tüchtiger, selbständiger und entremetkundiger, solider

Küchenchef Alleinkoch

Sekretärin

für Journal und Korrespondenz

Köchin

neben Chef (evtl. Jahresstelle)

Stütze

für Economy und Zimmer (Eintritt Mai)

Lingère

(gute Näherin) evtl. Jahresstelle.

Offerten mit Zeugnisschriften, Photo und Gehaltsansprüchen an Postfach 46769, Pontresina.

Gesucht

für frühzeitigen Eintritt: tüchtige

Saalfochter

Saalpraktikantin

Zimmermädchen

Tochter als Hilfsköchin

Offerten an Hotel Jungfraublick, Wengen (Berner Oberli)

Puis, enfin les participants recurent un accueil d'une cordialité bien tessinoise dans la petite ville de *Giornico*. La chorale de *Giornico* égreña pendant plus d'une heure des chansons qui éveillent dans beaucoup de cœurs la nostalgie du Tessin.

**En Suisse romande:  
Une importante réunion touristique**

Fondée à la fin de la guerre sur l'initiative de M. *Géard Bauer*, aujourd'hui conseiller de légation à Paris, la « *Conférence économique du tourisme romand* » a pour but de permettre aux gouvernements cantonaux et aux organisations touristiques cantonales d'examiner en commun des problèmes relevant du tourisme, mais ne concernant pas la propagande.

La conférence est présidée et administrée à tour de rôle, par l'office du tourisme de l'un des cantons romands; pour 1952, c'est au tour du canton de Vaud.

Elle a siégé le 1er mai dans la salle des hôtels du *château de Chillon*, sous la présidence de M. *Henri Guhl*, président de l'office du tourisme du canton de Vaud. On notait la présence, entre les représentants du tourisme, de MM. les Conseillers d'Etat *Treinat* (Genève), *Schwyder* (Valais), *Baeriswyl* (Fribourg) et *Mare* (Vaud), MM. *Leuba* (Neuchâtel) et *Moine* (Berne) s'étant fait excuser; ce dernier était représenté par M. le Dr. *Moser*, directeur de la division des chemins de fer.

Les problèmes actuels du tourisme international sous leurs divers aspects - ont été brillamment exposés par M. le Dr. *K. Krapp*, vice-directeur de la Fédération suisse du Tourisme, à Berne; l'orateur a indiqué avec chiffres à l'appui - les raisons d'être optimistes tout en soulignant certaines difficultés actuelles. Une intéressante discussion a suivi cet exposé si complet de la situation internationale au début de la saison touristique.

La deuxième question qui a fait l'objet d'une discussion est celle des relations pour voitures directes avec les *pays du Nord, Allemagne, Belgique, Pays-Bas, Scandinavie*; elle a été introduite par le directeur de l'Office vaudois du tourisme qui a soumis à la conférence des tableaux comparatifs avec les autres régions touristiques de la Suisse. La situation actuelle est en effet très défavorable et de nature à nuire (grandement) aux importants intérêts économiques en jeu. A la suite d'une discussion largement utilisée, il a été décidé de prier les gouvernements cantonaux d'intervenir auprès de la direction générale des chemins de fer fédéraux. A l'issue de cette importante réunion, les membres de la conférence ont été les hôtes de l'Office du tourisme du canton de Vaud qui leur a offert une réception à l'Hôtel Belmont, à Montreux. M. *Henri Guhl*, président, a relevé toute l'importance de semblables réunions qui permettent à tous les milieux touristiques de la Suisse romande d'adapter, sur des questions particulièrement importantes, une attitude commune.

**Das neue Hospizhotel „Kronenhof“ in Schaffhausen**

Schlicht und selbstverständlich, in Front zum schönen alten Kirchhofplatz vor der Johanniskirche in Schaffhausen, steht ein Haus, das an Stelle der früheren alten, hässlichen Komplexen sich in harmonischem Zusammenwirken mit den Nachbarbauten in wohltuender Weise in das Platzbild einfügt: Das neue Hospizhotel „Kronenhof“, das 32 modern eingerichtete Gästezimmer mit 50 Betten aufweist und dem das neue Kirchengemeindehaus angegliedert ist.

Letzten Samstag fand in Schaffhausen die feierliche Einweihung des Kirchengemeindehauses und Hospizhotels „Kronenhof“ statt. Eine grosse Festgemeinde hatte sich auf dem Kirchhofplatz eingefunden, um dem Weiheakt beizuwohnen. Die Einsegnung erfolgte durch den Initianten des neuen Hospizes, Herrn Pfarrer *Rödener*. Der Präsident des Vereins für ein Kirchengemeindehaus unterm Hospizhotel, Herr *Ernst Scheiberger*, skizzierte den Werdegang des Hauses und dankte vor allem den Geldgebern und Subventionen, so der Stadt Schaffhausen, dessen Grosser Rat einen Beitrag von Fr. 100000.- bewilligt hatte, und der Eisen- und Stahlwerke *Georg Fischer AG.*, die mit einem gleich hohen Beitrag zur Finanzierung beisteuerten. Eine grosse finanzielle Verpflichtung hat auch die Kirchengemeinde übernommen und gross ist die Zahl der Anteilseinzehner.

Der *Architekt*, Herr *Gottfried Helber*, ein Fachmann auf dem Gebiete des Hotelbaus, erläuterte, wie er die gestellte Aufgabe, auf dem verfügbaren Raum ein Kirchengemeindehaus und ein Hospizhotel zugleich zu schaffen, gelöst hatte. Das neue Gebäude stellte an die Projektierung und grundsätzliche Gestaltung grosse Anforderungen. Es mussten im gleichen Hause nicht nur das Hospizhotel mit seinen Gäste- und Personalzimmern nebst Wirtschaftsräumen, sondern auch das Restaurant samt allem Zubehör, das Kirchengemeindehaus mit seinem grossen Saal, den Vereinslokalen und allen Nebenräumen sowie die Evangelische Buchhandlung untergebracht werden.

Der Präsident der Baukommission, Herr *Wolf*, gab Aufschluss über die Baukosten, die über 1 1/2 Millionen Franken betragen haben und bemerkte, dass sowohl die Kirchengemeinde als die Anteilseinzehner auf eine bescheidene Verzinsung der zur Verfügung gestellten Gelder nicht verzichten können. Das Hotel soll also bei aller Betonung seines Charakters als christliches Hospiz nach erwerbswirtschaftlichen Grundsätzen betrieben werden, gilt es doch über den Unterhalt hinaus auch noch eine beachtliche Hypothekenschuld zu verzinsen. Deshalb ist denn auch zum Direktor ein erfahrener Hotelier in der Person unseres Mitgliedes Herrn *E. Streiff-Valerius*, der bisher das der Familie *Streiff* gehörende Hotel *Juventas* in Arosa leitete, berufen worden.

Das neue Hotel ist mit allen technischen Neuerungen, die wir heute im Hotelbau kennen, ausgestattet, denn die Bauherrschaft hat sich von der Überlegung leiten lassen, dass das Haus nur dann seinem Zwecke auf Jahre hinaus zu dienen in der Lage ist, wenn es von allem Anfang an nach den Grundsätzen moderner Hoteltechnik

gestaltet ist. So kann denn das Hotel *Kronenhof*, das kein Luxushotel ist und sein will, sondern zur guten Mittelklasse gehört, als das heute in seiner Kategorie wohl bestausgerüstete Hotel angesprochen werden. Dieser Umstand rechtfertigt eine ausführlichere Würdigung, bietet doch das Haus manch interessante bautechnische Neuerungen und weist auch in innenarchitektonischer Beziehung bemerkenswerte Lösungen auf. Wir werden deshalb in einem späteren Artikel die gerade für den Fachmann wichtigen Aspekte des näher beleuchten und begnügen uns für heute mit einigen mehr allgemeinen Betrachtungen.

Die Verbindung von Kirchengemeindehaus mit einem Hospizhotel stellte eine Reihe schwieriger Probleme. Hoteleingang und Haupteingang des Kirchengemeindehauses wurden zusammengelegt. Vom geräumigen Vorraum aus gelangt man im Erdgeschoss rechts in das für 75 Personen Raum bietende Restaurant. In gerader Marschrichtung liegt der breite verglaste Zugang zum Foyer mit Garderoben zum grossen Saal. Vom gleichen Vorraum aus erreicht man auf kürzestem Weg den Hoteleingang, der zur Réception und anschliessend zum Treppenhaus und Lift überleitet. Die Réception liegt im Zentrum der Gesamtanlage und ermöglicht eine Kontrolle des Saal- sowie des Hotel- und Restaurantbetriebes.

Der geräumige Saal bietet Raum für 220 Sitzplätze an Tischen und bei Konzertbestellung finden bequem 350 Personen Platz. Er steht mittels einer leistungsfähigen Buffet- und Officeanlage in ebener Verbindung mit der Küche. Der ganze Saalbetrieb ist in sich geschlossen und unabhängig vom übrigen Betrieb sorgfältig getrennt. Durch eine direkte Treppe vom Foyer aus werden die fünf verschiedenen grossen Sitzungs- und Vereinslokale im ersten Stock erreicht. Diese Räume können bei Bedarf vom Office im ersten Stock aus bedient werden, so dass sie auch für kleinere Anlässe, Bankette, Gesellschaften usw. benutzbar sind. Eine sorgfältig studierte Warmluft- und Abluftventilation vermittelt einen angenehmen Aufenthalt.

Luftkonditioniert sind auch das Restaurant im Erdgeschoss sowie der Speisesaal und die repräsentative, mit freundlichen und farbenfrohen Möbeln, Vorhängen und Spannteppichen ausgestattete Hotelhalle im ersten Obergeschoss. Die Tischanordnung im Restaurant an Wänden und Fenstern in Nischen oder an Unterteilungen ermöglicht eine gemütliche Rückendeckung. Das harmonische Zusammenwirken der bunten Vorhänge und der Messinglampen mit den hellen Putzwänden und dem warmen Holzwerk ergibt eine heimatliche Raumwirkung. Die mit den modernsten Mitteln der Servicetechnik ausgerüstete Buffet- und Officeanlage steht ebenerdig wiederum in direkter Verbindung mit der hellen und geräumigen Küche, die allen Anforderungen gewachsen ist und mit den neuesten Küchenmaschinen und Einrichtungen versehen wurde. Neben der Küche befinden sich die grossen Kühlräume.

Die Hauptbuffetanlage, mit Kühl- und Wärmeschrank, Kaffeemaschine und allem Zubehör versehen, dient als Hauptausgabestelle für Speisen



**A nos Sociétaires**

Nous avons le profond regret de vous faire part de la douloureuse perte que notre Société vient d'éprouver en la personne de

**Madame**

**Justin Baumgartner**  
née Rosa Staub  
administratrice-directrice  
de l'Hôtel de la Paix à Lausanne

décédée le samedi 3 mai après une très longue maladie.

Nous vous prions de conserver le meilleur souvenir de ce fidèle membre depuis plusieurs années.

Au nom du Comité central

Le président central:  
**Dr Franz Seiler**

und Getränke. Von hier aus führt ein Lift in die einzelnen Etagenoffices, ein zweiter Speiselift bedient separat das Office des Speisesaales im ersten Stock. Alle Aufzüge führen auch nach dem Keller, so dass die Bedienung sämtlicher Etagen untereinander ermöglicht ist.

Im zweiten und dritten Obergeschoss befinden sich die Gästezimmer, die alle neu möbliert und mit fliessendem Wasser, Lavabobeleuchtung, Rasierstecker, Telefonschluss und Lichtsgratnahl ausgestattet sind. Einige Zimmer sind mit Dusch, andere mit Bädern versehen. Das vierte Obergeschoss enthält die heimatlichen hellen Personalzimmer, die ebenfalls fliessendes Wasser haben, sowie die Verwalterwohnung.

Die interessante Anordnung eines zentralen Lichtofens und der grossen, bequemen Rundtreppe vermittelt den rings um den Lichtof herumführenden Korridoren für die Gästezimmer taghelle Beleuchtung und wirkt weiträumig. Das Treppenhaus mit Lift ist durch grosse Glasbausteinflächen nicht nur hell erleuchtet, sondern auch von den Korridoren so abgeschlossen, dass kein Verkehrslärm zu den Gästezimmern dringen kann.

Auf die technischen Betriebsräume und die Art und Weise, wie den Erfordernissen der Betriebsrationalität Rechnung getragen wurde, werden wir bei späterer Gelegenheit zu sprechen kommen.

Die Einweihung des neuen Hospizhotels bedeutete für die Kirchengemeinde und die Stadt Schaffhausen ein freudiges und nicht alltägliches Ereignis.



**Kein anderer Tomaten-Ketchup ist so gut wie HEINZ**



**Von HEINZ auch die feine Worcesters Sauce**

*Unerreichte Qualitäts-Produkte*

Vertrieb für die Schweiz  
JEAN HAECKY IMPORTATION S.A. BASEL



**CHERRY HEERING**  
WELTBERÜHMTER LIKÖR SEIT 1818

Vertrieb in der Schweiz: **Jean Haecy Import AG., Basel**

Für ein mit Marshallplan-Geldern, nach Plänen von Schweizer Architekten erbautes

**WIENER GROSSHOTEL werden Aktionäre**

gesucht. Aktien im Betrage von sFr. 200000.- bis 400000.- unter schönen Bedingungen. Eilofferten unter Chiffre **WG 2669** an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht auf Anfang Juni nach Postreise tüchtiger, bestausgewiesener

**Küchenschef**

Ortfarten mit Zeugniskopien und Referenzen unter Chiffre **G A 2687** an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per 10. Mai in Jahresstelle: tüchtige, seriöse

**Saaltöchter**

mit franz. Sprachkenntnissen; ferner für Sommer-saison: Tochter mit absolvierter Buffetlehre als

**Buffetöchter**

Gefl. Offerten unter Chiffre **B O 2634** an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Berghotel, 60 Betten

**Alleinkoch**

oder

**Köchin**

für Saison, Eintritt auf Pfingsten. Off. mit Zeugniskopien erbeten an *K. Junginger*, z.Z. Ochsen, Buchs (Rheintal), Tel. (088) 61278.

Bekanntes alkoholfreies Restaurant in Zürich mit bedeutendem Küchenbetrieb sucht bestempfohlene Kraft, Dame oder Herr, für den Posten eines

**Chef de service**

Gutbezahlte Jahresstelle. Eintritt zu vereinbaren. Nur Fach- und Sprachkundige wollen sich melden unter OFA 2134 Z an *Orell Füssl*-Annoncen, Zürich 22.

**ERSTKLASSHOTEL**

in bedeutendem Sommer- und Wintersportplatz Graubündens sucht zu baldigem Eintritt

**Direktions-Sekretärin**

Erfordernisse: Gute, allgemeine und kaufmännische Bildung sowie gründliche Sprachkenntnisse. Versiert in allgemeinen Büroarbeiten. Bewerberinnen, die auf eine Jahresstelle reflektieren, belieben ausführliche Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen einzureichen unter Chiffre **D S 2677** an die Hotel-Revue, Basel 2.



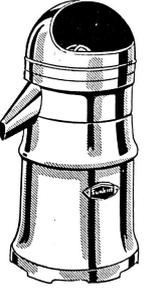
**This is the Gin**

Quality Incomparable

**Gordon's**  
Stands Supreme

Sole Distributors for Switzerland  
**JEAN HAECKY IMPORTATION S. A., BASEL 18**

**Mehr Orangensaft in kürzerer Zeit**



Mit der elektrischen Fruchtsaftpresse

**SUNKIST**

erzielen Sie die besten Resultate.

Orangen, Zitronen und Grapefruits - grosse oder kleine Früchte - lassen sich ohne Kraftanstrengung bis zum letzten Tropfen pressen.

Sie erhalten einen reinen Saft, ohne den bitteren Beigeschmack der Schalen! Mit einer Fruchtsaftpresse *Sunkist* gewinnen Sie mehr und sparen Zeit! - 4 Modelle.

Verlangen Sie kostenlos Offerte, Vorführung und Referenzen.

**SCHWABENLAND & CIE AG ZÜRICH**  
Grossküchen- und Konditorei-Einrichtungen Nüscherstr. 44, Tel. (051) 25 37 40

Gesucht nach Villars s/Ollon, auf 1. Juni 1952, tüchtiger

**Hotelsekretär(in)-Kontrollleur(in)**

Jahresstelle. Offerten unter Chiffre **H K 2613** an die Hotel-Revue, Basel 2.

nis. Das der Besichtigung folgende Bankett beschlossen in würdiger Weise die Feyer, wobei zahlreiche Redner ihre Freude und Genugung über das wohlgeordnete Werk Ausdruck gaben. Der Sekretär des Hospizverbandes, Herr Haller, betonte, dass die seinem Verbands angeschlossenen Häuser, auch wenn sie äusserlich Hotels sind, innerlich mehr sein wollen und eine etwas andere Auffassung der Gastfreundschaft zu verwirklichen trachten. Demgegenüber unterstrich Herr F. Hirsch, Präsident des Hotelier-Vereins Schaffhausen, der die Grüsse und Wünsche des Schweizer Hotelier-Vereins und der Sektion Schaffhausen überbrachte, dass auch bei den übrigen Hotels der Dienst am Gast im Vordergrund steht und dass jeder verantwortungsbewusste Hotelier bestrebt ist, die Grundsätze menschenfreundlicher Gastlichkeit hochzuhalten und zu pflegen. Er wies auch darauf hin, dass es nicht jedem Hotelbesitzer vergönnt ist, seinen Betrieb in dem erwünschten Ausmass zu erneuern, da ihm für diesen Zweck keine öffentlichen Mittel und à fonds perdu-Beträge privater Förderer der Gemeinnützigkeit zur Verfügung stehen. Er gab der Hoffnung Ausdruck, dass das neue Hotel Schaffhausen die erwartete Mehrfrequenz bringen werde, damit das grössere Bettenangebot die Existenzbedingungen der bestehenden Häuser nicht erschwere.

**AUS DER HOTELLERIE**

**Besitzerwechsel**  
Das *Sporthotel Bernerhof in Kandersteg* ist diesen Frühling verkauft worden. Nachdem der Eigentümer und Erbauer, Herr Gottfried Müller, Hotelier und Bergführer, sich nach vierzigjähriger Tätigkeit vom Betriebe zurückgezogen hat, wünschen ihm alle Herren Kollegen einen gerühmten Lebensabend. Die neue Eigentümerin, die *Sporthotel Bernerhof A.G.* Verwaltungsratspräsident Herr Julius Wunderli in Kandersteg, hat in Herrn Direktor O. Zisswiler, früher Bellevue Palace Bern, eine gute, tüchtige junge Kraft gefunden, so dass sich die Hoteliers von Kandersteg einen neuen Aufschwung dieses Hotels versprechen. Wir wünschen ihnen einen vollen Erfolg. Eröffnungsdatum 11. Mai.

**Vente aux enchères du Château d'Ouchy**  
Nous avons parlé en son temps des tribulations du Château d'Ouchy qui avait été déclaré en faillite. La vente aux enchères publique a eu lieu la semaine dernière dans la salle du tribunal des poursuites à Lausanne.  
On comptait une très nombreuse assistance parmi laquelle se trouvaient plusieurs hommes de loi, des agents d'affaires et des hôteliers.

La taxe de l'Office des poursuites était de 2 500 000 fr. pour l'immeuble et le mobilier. Les trois emprunts hypothécaires s'élevaient à 2 700 000 fr., sans les intérêts arriérés.  
Comme aucune offre ne fut faite pour 2 500 000 francs, le préposé aux poursuites de Lausanne annonça qu'il avait reçu une offre ferme d'achat pour 1 150 000 fr. Il n'y eut aucune surenchère. Ainsi le château, avec ses dettes et ses autres charges (impôts, téléphone, eau, police d'assurance impayés), a été adjugé à M. *Walter Daubenmeier*, mandataire de la société anonyme zuricoise «Am Wasser», pour 1 500 000 fr.  
Les fournisseurs et maîtres d'état subissent une perte sèche. Beaucoup d'entre eux sont de ce fait dans une situation difficile.

**Notes d'or**  
M. et Mme *Henri Stierlin-Iseli*, hôteliers bien connus, en Suisse romande surtout, où ils ont fait une longue et belle carrière ont fêté récemment leurs noces d'or. Ce fut l'occasion d'une réunion de famille au cours de laquelle M. le pasteur Ferrari apporta aux époux ses félicitations et la bénédiction de l'église.  
Nous nous joignons aux amis de M. et Mme Henri Stierlin pour leur exprimer, ici aussi, nos sincères compliments et l'espoir qu'ils puissent jouir encore de nombreux beaux jours.

**NÉCROLOGIE**

**Madame Justin Baumgartner †**  
C'est avec consternation que l'on a appris à Lausanne et dans le monde hôtelier suisse la nouvelle de la mort de *Madame Justin Baumgartner*, née Rosa Staub, administratrice et directrice de l'*Hôtel de la Paix* à Lausanne.  
Chacun connaissait cette hôtelière accomplie qui a participé si intensément au développement touristique et hôtelier de Lausanne, et l'on espérait que malgré tout elle finirait par vaincre la maladie dont elle souffrait depuis de longs mois. Cet espoir ne s'est pas réalisé et une personnalité bien lausannoise a disparu.

Mme Baumgartner était l'une des figures les plus marquantes de l'hôtellerie vaudoise. Née en 1891, originaire de Sewil près Schipflingen (canton de Berne) elle fit un apprentissage de sténo-dactylo à Sumiswald où elle rencontra son futur mari, Justin Baumgartner, attaché à l'état-major de la Ire division commandée alors par le colonel Bornand. Elle se lança peu après dans

l'hôtellerie et entra en apprentissage à l'*Hôtel Schweizerhof* à Berne tout d'abord, à l'*Hôtel Central* de Lausanne ensuite.  
Après leur mariage, les époux Baumgartner reprirent, en association avec M. Paix, le *Café-restaurant des Deux-Gares*, tandis que M. Baumgartner était maître d'hôtel au *Lausanne-Palace* dont il devint le directeur en 1925. Sa femme le rejoignit alors et contribua largement à la réputation de cette maison de premier ordre en sa qualité de directrice. C'est sous la direction des époux Baumgartner que le *Lausanne-Palace* assumait l'exploitation directe de l'*Hôtel des Palmiers*.

Après la mort de son mari, en octobre 1932, sa veuve quitta le *Palace* et présida à l'ouverture de la *Brasserie tea-room du Grand-Chêne* en association avec M. Hottfinger. Elle dirigea cet important établissement pendant près de six ans. En 1939, elle acheta la majorité des actions de la Société immobilière du *Grand Hôtel de la Paix* qu'elle dirigea jusqu'à sa mort en collaboration avec ses neveux M. et Mme *Jacques Imfeld*. Sous sa nouvelle direction, l'*Hôtel de la Paix* complètement remis à neuf, était devenu l'un des centres de la vie de la société lausannoise et a connu un ère de grande prospérité. Si bien que ses propriétaires ont décidé de l'agrandir par la construction d'un bâtiment important qui a été ouvert à l'exploitation il y a quelques mois, bien que certains travaux ne soient pas encore entièrement terminés.

Mme Baumgartner a accompli une magnifique carrière. Elle le doit à son ardeur au travail, à son sens administratif, à son entêtement, à sa générosité aussi qui lui ont permis de se faire des relations et des amis dans les milieux les plus divers. Elle meurt avant d'avoir pu recueillir les fruits de ses dernières initiatives. Mais son souvenir demeurera lié au développement de l'industrie hôtelière à Lausanne.

Que la famille de Mme Baumgartner et en particulier M. et Mme *Jacques Imfeld* trouvent ici l'expression de notre plus vive sympathie.

**BÜCHERTISCH**

**Conversation et traduction** - Französisch-deutsche Sprach- und Unterhaltungszeit-schrift - Verlag der *Emmentaler-Blatt A.G., Langnau i. E.*  
Ein französischer Beitrag «Voici le printemps, das Gedicht vom «Printemps sur Paris» sowie eine Osterbetrachtung von Anatole France leiten den literarischen Teil des Aprilheftes ein. «Le lever du soleil au Jungfraujoch» erlebt der Leser

**Das Gemüse der Woche**

Kopfsalat, Rhabarber, Krautstiele.  
In beiden Sprachen. Der Dialog mit einem Westschweizer ist den Mustermessen gewidmet. Deren Sprachbefähissen besonders interessierende Teil enthält kaufmännische Übersetzungen, das Fachvörterbuch des Kaufmanns, die Gallizismen und ihre Anwendung, Französisch für alle, Handelskorrespondenz, kurzgefasste Lehrsprüche, Übersetzungsaufgaben, Anekdoten, Karikaturen usw. Ein Artikel über «La technique moderne», eine Abhandlung über kleine Plagegeister, wie das Würtchen „so“, neue Küchenrezepte, praktische Ratschläge, die zweisprachige Erzählung von Alphonse Daudet «Le sous-préfet aux champs» usw. lösen Freude für das Selbststudium der französischen Sprache aus. Probenummer gratis. Jahresabonnement Fr. 12.-, Einzelnummer Fr. 1.20, auch an Bahnhofskiosken erhältlich.

**SAISONERÖFFNUNGEN**

**Interlaken:** Hotel Interlaken-Interlakenerhof, 9. Mai.  
**Leukerbad:** Hôtels Maison Blanche-Grand Bain, 17. Mai; Hôtels Bellevue-de France & Union, 31. Mai.  
**Scul-Tarasp-Vulpera:** *Bereits eröffnet:* Hotel Post, Hotel Bahnhof, Hotel Krone, Pens. Alpenrose, Hotel Terminus, Hotel Hofenfels, Hotel Traube, Pension Sternen, Pension Bellavista garni, Hotel-Pens. Bären, Hotel-Pens. Silvertta, Pension Pradella, Pension Crusch Alba.  
*Eröffnet werden:* Pension Villa à Portä, 12. Mai; Hotel-Pension Felli, 14. Mai; Waldhaus Vulpera, 15. Mai; Privatpension Montana, 20. Mai; Grd. Hotel Kurhaus Tarasp, 20. Mai; Hotel Engadinerhof, 24. Mai; Hotel Guardaval, 1. Juni; Hotel Villa Silvana, Vulpera, 1. Juni.  
**Seelisberg:** Hotel Bellevue-Terminus eröffnet.

**Grappillon**  
das vornehmste aller alkoholfreien Getränke!

**Un plat d'asperges, de la mayonnaise et du jambon**  
voilà un repas de roi.  
Mais préparez vos sauces froides avec de la **poudre pour sauces DAWA**  
d'un emploi facile et avantageux.  
C'est un produit Wander!  
Commandez-en aujourd'hui-même chez **Dr A. WANDER S. A., BERNE**

**SAS - Sommerflugplan**  
Zusätzliche Kurse:  
**Ferner Osten**  
Jeden Sonntag: Genf, Kairo, Karachi, Rangoon, Bangkok, Tokio.  
Dazu, wie bisher:  
Jeden Mittwoch: Zürich, Lydda, Karach Kalkutta, Bangkok, Tokio.  
**Ostafrika**  
Zürich-Nairobi (via Kairo-Khartoum) jetzt jeden Donnerstag! — Gute Anschlüsse nach allen wichtigen Plätzen Ost-, Mittel- und Südafrikas.  
Im Sommerflugplan wurden die Leistungen auf unseren Europa- und Überseeleistungen um 34% auf 195 100 Strecken-Kilometer erhöht.  
**SAS-Direktlinien von Zürich bzw. Genf nach Süd- und Nordamerika, Ferner Osten, Afrika, Orient und allen Hauptstädten Europas.**  
**Wer viel fliegt, fliegt SAS!**  
Auskunft und Platzbelegung durch Ihr Reisebüro.  
SAS-Office Zürich Bahnhofstrasse 13 Tel. (051) 27 11 94  
SAS-Office Genève 19, Place Cornavin Tel. (022) 2 04 23  
**SCANDINAVIAN AIRLINES SYSTEM**  
DENMARK - NORWAY - SWEDEN

**Un peu de moutarde**  
fait ressortir toute la saveur  
**Colman's Mustard**  
Einer sagt's dem andern  
**Argentol**  
Täglich gepflegtes Silber  
Kein Kochen mehr durch das neuartige Silber-Tauchbad «Argentol»  
Bestellen Sie noch heute eine Probeflasche, denn ein Versuch überzeugt Sie und macht Sie zum ständigen Kunden.  
Joseph Landtwing Generalvertreher für die Schweiz **Küsnacht-Zürich** Zürichstr. 3, Tel. (051) 98 41 12  
**Aber gewiss** ... nur bei Insistenten kaufen!

**Gesucht**  
für Sommersaison in Hotel Disentzerhof, Disentis:  
**Sekretär-Journalführer(in)**  
**Saaltöchter**  
**Commis de rest. et d'étages**  
**Zimmermädchen**  
**Etagenportier**  
**Office- u. Küchenmädchen**  
Offerten bis 15. Mai per Flugpost an R. Tuor, Tunisia Palace Hotel, Tunis (Afrique du Nord), nachher Disentis.

**TRIO (DUO)**  
für Tanzmusik gesucht  
in besseres Hotel in schönem Bergkurort für die Zeit vom 15. Juli-15. (evtl. 25. August 1982. Offerten unter Chiffre TD 2761, an die Hotel-Revue, Basel 2

**Gesucht**  
gewandte, versierte, gut präsentierende und seriöse  
**Barmaid**  
in Jahresbetrieb, per 1. Juni. Ausführliche Offerten mit Bild gef. unter Chiffre B A 2723 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Zu verkaufen**  
aus Altersrücksichten in bedeutender Industriestadt des Kantons Bern, bestbekannt  
**Gasthof**  
grosser Konzertsaal, verschiedene Lokalisationen, grosse Gartenwirtschaft, Kegelbahn, 10 Gastzimmer etc., Anzahlung Fr. 100 000.—  
Offerten an Postfach 68, Thun.

**Gesucht per sofort in besteingerichteten Hotelbetrieb** jüngere, branchenkundige  
**Buffet-Tochter**  
**Allein-Zimmermädchen**  
**jüngerer Portier-Hausbursche**  
**junger tüchtiger Hotel-Gärtner**  
**Lingère-Wäscherin**  
die auch gut bügeln kann. Gef. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Chesa Grischuna, Klosters.

Kleinere Hotel im Wallis sucht einen selbständigen  
**KOCH**  
oder  
**KÖCHIN**  
Eintritt Juni. Gef. Offerten unter Chiffre K K 2611 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Hotel-Sekretärin**  
27 jährig, gut ausgewiesen, sucht Stelle. Stadthotel bevorzugt. Tel. (084) 8 21 84

**WER nicht inseriert wird vergessen!**

**Gesucht**  
von Passanten-Hotel-Restaurant in Basel:  
**Küchenchef** tüchtig, der befähigt ist, eine soignierte Küche zu führen,  
**Commis de cuisine**  
**Buffettochter**  
**Serviertochter**  
Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien und Bild erbeten unter Chiffre H R 2689 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**EAB Pflümliwasser**  
echt  
Erste Aktienbrennerei Basel, Tel. 5 30 43 und 5 30 44

**Gesucht zu sofortigem Eintritt:**  
**SEKRETÄRIN-ANFÄNGERIN**  
in gutes, mittelgrosses Haus in Genf, für Tagesjournal, Statistik, allgemeine Korrespondenz. Telefonatant sowie übliche Büroarbeiten. Bewerberinnen mit absolvierten diesbezüglichen Kursen und die über gewisse Sprachkenntnisse verfügen, werden vom Inhaber des Hauses persönlich in ihre Arbeit eingeführt. — Offerten mit Photo und Zeugniskopien unter Chiffre G E 2742 an die Hotel-Revue, Basel 2.

ist es Ihnen schon bekannt, daß Sie mit

Knorr Fleischsuppe

spezial

- Fond blanc, Kalbs-Ragout, Risotto, Sauce Béchamel, Gemüse-Suppen usw.

entscheidend verbessern können?

Großer Fortschritt für jede Küche, weil frei von Fabrikgeschmack, hellfarbig und klar!

- 1-Kilo-Büchse 8 75, 5-Kilo-Kessel 8 50 p. kg, 12-Kilo-Kessel 8 40 p. kg

Thöni

Hôtel en Argentine

A 100 m de la plage et du Casino de Mar del Plata, le «Monte Carlo» d'Amérique Latine. 100 chambres avec 2 lits, bain, radio, téléphone. Restaurant-terrace, couverte vitrée avec vue sur la mer, 200 couverts. Bar, tea-room. Bâtiement moderne. Inventaire presque neuf et complet. Ouvert toute l'année. - A vendre par motif de famille. Prix total 300.000 \$ U.S.A. ou équivalent, demi comptant. La clientèle distinguée préfère les hôtels à direction européenne. Ecrire par avion: Administrador S.L.L., calle San Martín 365, piso 4° F, Buenos Aires (Arg.).

Gesucht in Jahresstelle: tüchtiger Nachtportier mit Kenntnissen im Englischen; selbständige, sprachkundige Restaurationsstochter (kein Chef de Service). Eintritt nach Übereinkunft. Anmeldungen an Marbach & Co., Hotel Bären, Bern, Tel. 23367.

Hotel-Direktor

fünf Hauptsprachen, mit In- und Auslandspraxis, mit fachkundiger Frau verheiratet, sucht für sofort

Direktion

entweder in Saison- oder Jahresstelle. Erstklassige Referenzen zur Verfügung. Angebote erbeten unter Chiffre H D 2737 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grand Hotel Kronenhof, Pontresina

sucht für Sommersaison:

- Oberkellner, Chef d'étage, Chef de rang, Demi-Chef de rang, Commis de rang, Saaltöchter, Serviertöchter, Etagenportier, Zimmermädchen oder Anfangs-Saaltöchter, Zimmermädchen, Kontrollleur, Kellerbursche (Mithilfe in Weinhandlung)

Offerten mit Zeugnisfotos und Photo an die Direktion

Gesucht für kommende Saison, in gutes Hotel:

- Obersaaltöchter, Anfangs-Saaltöchter, Commis de cuisine, Zimmermädchen

Offerten erbeten an Hotel Huidi, Adéiboden.

Erstklasshotel am Genfersee

sucht per sofort tüchtigen, sprachkundigen

- Chef de réception-Kassier (evtl. Jahresstelle), Journaufführer (sprachkundig), Chef de partie, Commis de garde cuisine, Argentier, Demi-chef de rang, Commis de rang, Buffettöchter für Brasserie, Serviertöchter für Brasserie, Officegouvernante, Zimmermädchen, Glätterin

Offerten mit Zeugnisfotos und Photo an Postfach 205, Montreux.

Gesucht tüchtiger Lingerie-Gouvernante zu baldigem Eintritt. Gut bezahlter, selbständiger Posten, Jahresstelle. Hotel Jura, Basel. Tel. 43985.

Hotel-Sekretärin

sprachenkundig, gegenwärtig in England, sucht Stelle auf 1. Juni oder nach Übereinkunft in Hotelbureau. Offerten an Familie Wenger, Restaurant Rössli, Gassel, St. Bern.

Tochter, deutsch, französisch, englisch, spanisch, Teleph. u. Handelsschulbildung, sucht

Stelle in Bureau

Kontrolle, Tel. etc., im Graubünden. Offerten an Postfach 29, Liebefeld-Bern.

Chefköchin

hoher Lohn, Saison Anfang Juni bis Oktober

Restaurationsstochter

sprachenkundig. Offerten m. Bild und Zeugnisfotos an Hotel Steinglescher, Sustenpass, Meiringen (Bern) Oberland, Tel. 628.

Junger, strobsamer Patissier sucht Stelle als

Commis-Entremetier

bestausgewiesen, besuchte Glace- und Entremetskurs Luzern. Offerten an Paul Michel, Patissier, Blauenrain, Aarwangen.

Junger Koch sucht Stelle als

Alleinkoch

in kleineres Hotel. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre OFA 8139 Z an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

BARMAID

gut präsentierend, sucht Stelle in Hotelbar. Gute Referenzen zur Verfügung, spricht vier Sprachen. Eintritt sofort. Offerten unter Chiffre B G 2716 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Koch empfiehlt sich für Aushilfe

ab sofort, für ca. 1 Monat. Offerten unter Chiffre E A 2744 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Garçon de café ou bar

28 ans, prés. bien, parlant les 3 langues, cherche place à l'année. Libre de suite. S'adresser: Café des Amis, Sierre Tél. (027) 51915.

Gesucht für Berghotel (50 Betten)

Alleinkoch oder Köchin

Offerten mit Zeugnisfotos erbeten an Fam. Huwyler, Hotel Alpenhof-Post, Tel. (041) 858136, Melchtal.

die guten Werke Korkwarenfabrik CH. SCHNEIDER A.G. LAUFEN (0611) 793 84

Sämtliche Kellereartikel

Modernes Stadrestaurant sucht in Jahresstelle eine jüngere und fachtüchtige

Buffetdame

Gute franz. Kenntnisse sind nötig. Offerten mit Zeugnisfotos, Photo, Angabe des Alters und der Lohnansprüche an Restaurant Schwanen, Luzern.

Stühle und Tische für jeden Bedarf



Stuhl- und Tisch-Fabrik DIETIKER & CO Stein a. Rhein Ven. Sie Muster und Offerte

Deutscher

KOCH

23jähr., Tournant, sucht Stellung. Angebote unter M. U. 42429 befördert Annoncenexped. Carl Gabler, München.

Zu kaufen gesucht ca. 30 Rosshaar-Matratzen 85/90 x 190/195 cm, ca. 20 Nachttischchen ca. 10 Tische 60 x 110 cm, ca. 20 Stühle alles gut erhalten. Offerten unter Chiffre SA 7137B an die Schweizer-Annoncen A.G. Bern.

Gesucht für Sommersaison, sprachkundige

Serviertöchter

in Hotel-Restaurant der Stadt Luzern. Evtl. Dauerstelle. Offerten unter Chiffre M 36857 an Publicitas Luzern.

Jeune homme

(italien), parlant allemand, notions de franç., cherche emploi dans hôtel. Libre de suite. Offres sous chiffre J H 2738 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Welches Hotel engagiert erstklassigen

Accordeonist Sänger

mit Duo (Trio)? Sehr günstige Bedingungen. V. Grilli, Zürich 6, Tel. 286389.

Barpianist

mit reichhaltigem Konzert- u. rassist. Repertoire, frei ab 1. Juni. Offerten erbeten an Roby Thülin, Bd. du Théâtre 9, chez Schibli, Genève.

Badwanne und Wandplatten



spiegelblank mit dem entfeuchtenden Reinigungspulver



Es ist sparsam und reinigt schonend und schnell.

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42 Tel. (051) 28 60 11

Seit 1931 bekannt für besonders prompten Kundendienst Praktische Weilsblech-Strudosen zum Nachfüllen werden der SAP-Lieferung gratis beigelegt.

Höfliche Empfehlung für den Bedarf an

Bodenwischse

fest und flüssig. Das beliebte

Wasch-u. Universal-Reinigungsmittel

Geschir, Gläser, Plättli, Schüttelsteine, Fenster sauber, schön und klar. Ebenso für Polster, Teppiche, Möbel, Reinigung der Böden, Entfernen von Flecken usw. Zum Waschen, Reinigen und für Hände schonen, weil alkalisch- und seifenfrei. Das bewährte Waschmittel für die Waschmaschine auf Unschädlichkeit und Reinigungswirkung staatlich geprüft und begutachtet durch die Eidg. Mat.-Prüfungsanstalt St. Gallen. AWO-Produkte bestreuen Ihre Ausgaben einzuschränken. Ein Versuch lohnt sich. Offerten durch F. Friedli, Fälscher bei Reichenbach (B. O.). Vertretung für den Kt. Bern. Weitere Auskunft: AWO A.G., Degererheim, St. Gallen, Tel. (071) 54334.

Zu verkaufen kleinere, gut erhaltene, revidierte

Silberpoliermaschine

mit Motor, 1/2 PS. Anfragen an Postfach 1394, Bern-Tran-sit.

Pension-Meublé

30 pièces, tout confort, bien situé, à remettre à Genève. Ecrire sous chiffre L 48746 X, Publicitas Genève.

Pianiste de concert

offre ses services dévoués pour le 1er juin. Références de tous premiers ordre. Ecrire à: Gaston Montavon, pianiste, Villa Castagnola, Lugano-Cassarate.

Gesucht tüchtige

I. Saaltöchter

in kleines, gutgehendes Hotel im Unterengadin. Guter Verdienst. Offerten unter Chiffre T.G. 2863 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtige

Saaltöchter und Saalpraktikanten

für sofort oder nach Übereinkunft gesucht. Offerten mit Bild und Zeugnisfotos an Hotel Tamina, Bad Ragaz, Tel. (085) 91644.

Gesucht per sofort

Saaltöchter

restaurantkundig, englisch sprechend. Offerten mit Zeugnisfotos an Hotel Wilden Mann, Luzern.

Gesucht tüchtiger

Bar-Pianist

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Geft. Offerten erbeten an Chr. Lipp, Franziska-Bar, Chur. Tel. 21261.

Jeune pâtissier cherche place comme

pâtissier-aide de cuisine

pour la saison d'été. Libre fin mai. Offres à René Biloud, Grand'Rue, Châtel-St-Denis (Frbg.).

Qualifizierter

Patissier

gelernter Konditor, sucht selbständige Anstellung in Hotelbetrieb. Gute Referenzen. Offerten unter Chiffre O. P. 2746 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tennislehrer

für Hotels oder Fremdenverkehrsbiuro. Ehemaliger Tennismeister Jugoslawiens, Davis-Cup-Spieler (dpl. Jurist und Professor), offeriert sich für Sommersaison 1952 unter vereinbarten Bedingungen. Kresso Friedrich, Zagreb, Solarova 7, Makimiri, Jugoslawien.

Junge

Gärtnerin-Fleuristin

mit absolvierter Gärtnerin-Fleuristenprüfung, englisch, deutsch und franz. sprechend, sucht Stelle für Dekoration, Pflanzenpflege sowie Mithilfe in Hotelgärtnerei in grösserem Hotel. Offerten sind zu richten an Hanni Rüeeggesser, c/o Blumenwoodli, Amthausgasse 5, Bern.

Symp., sprachenk. Italiener sucht Stelle per sofort als

Etagenportier

Adresse: Luigi Guzzi, Gessellenhaus, Luzern, Telefon 23181.

Chef de cuisine

expérimenté et de première force cherche place de saison ou à l'année dans maison de 150 lits et plus. Excellentes références à disposition. Faire offres à M. Joseph Motta, Chef de cuisine, Hotel Trübsee, Engelberg.

Gesucht für sofort nach Zürich

Sekretärin

für Journal und Kontrolle, deutsch, französisch und englisch sprechend. Offerten unter Chiffre Z. H. 2785 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Strebameson, rechtschaffenem und gesundem Jüngling wird Gelegenheit geboten, eine gute

Kochlehre

zu absolvieren. Eintritt baldmöglichst. Handgeschriebene Offerten mit Bildungsangabe erbeten an Hotel z. Blauen Kreuz, Biel.

Tüchtiger, selbständiger

Chef de réception-Cassier

sucht neuen Wirkungskreis, ja Referenzen. Offerten unter Chiffre R. C. 2749 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

Direktor

mit Beteiligung, evtl. hervorragenden Küchenchef mit tüchtiger Frau, für mod. Stadthotel-Restaurant-Bar, evtl. das Café-Tea-room. Nötiges Kapital min. Fr. 80.000.-. Lebensposition für tüchtigen Fachmann. Möglichkeit späterer totaler Übernahme des Geschäftes. Offerten unter Chiffre D. R. 2754 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht Chef de réception tüchtige, jüngere Kraft, Köchin neben Chef, Buffettöchter u. Buffetlehrtöchter 2 Serviertöchter Zimmermädchen Eintritt sofort. Gute Stellen. Geft. Offerten unter Chiffre V W 2733 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht nach Graubünden: Sekretär-Chef de réception Obersaaltöchter Barmaid Glätterin Lingère-Stopferin Geft. Offerten mit Zeugnisfotos und Photo unter Chiffre G. B. 2788 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht auf ca. Ende Mai für Sommersaison Barmaid für die neu eröffnete Open-Air-Bar (Restaurations). Offerten erwünscht an: Thomas Rusch, Hotel Passhöhe Schwabalp, Urnäsch.

LIPS. Küchenmaschinen J. LIPS, Maschinenfabrik, URDORF / ZH

Per sofort gesucht: tüchtige, sprachkundige Serviertöchter für Restaurant II. Klasse. Per 1. Juni: Buffettöchter Offerten mit Zeugnisfotos und Photo an Bahnhofbuffet, St. Gallen.

Gesucht für sofort nach Zürich Sekretärin für Journal und Kontrolle, deutsch, französisch und englisch sprechend. Offerten unter Chiffre Z. H. 2785 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Strebameson, rechtschaffenem und gesundem Jüngling wird Gelegenheit geboten, eine gute

Tüchtiger, selbständiger Chef de réception-Cassier sucht neuen Wirkungskreis, ja Referenzen. Offerten unter Chiffre R. C. 2749 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht Direktor mit Beteiligung, evtl. hervorragenden Küchenchef mit tüchtiger Frau, für mod. Stadthotel-Restaurant-Bar, evtl. das Café-Tea-room. Nötiges Kapital min. Fr. 80.000.-. Lebensposition für tüchtigen Fachmann. Möglichkeit späterer totaler Übernahme des Geschäftes. Offerten unter Chiffre D. R. 2754 an die Hotel-Revue, Basel 2.



**Gesucht**  
auf Sommeraison

**Commis-Pâtissier**  
**Commis de cuisine**  
**Koch/Köchin**  
**Kaffeeköchin**  
**Officebursche oder -mädchen**  
**Saaltöchter/Saaltöchterin**  
**Jüngere Lingerietöchter**  
**Allein-Restaurations-tochter**

Handgeschriebene Offerten an Familie Dahinden, Hotel Bellevue, Rigi-Kalbad.

**Gesucht** per 1. Juli 1952:

**Commis-Saucier**  
(4 Jahre Berufspraxis nach der Lehre)

**Commis-Entremetier**  
(4 Jahre Berufspraxis nach der Lehre)

Offerten an Postfach 83, St. Moritz.

**Gesucht**  
zu baldigem Eintritt in Hotel am Genfersee, sehr gut

**ORCHESTER TRIO**  
(evtl. Duo, zu Beginn der Saison), vorwiegend für Konzerte. Eilofferten mit Bekanntgabe der Bedingungen unter Chiffre H G 2604 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Künstler-Trio**  
(Tanz und Unterhaltung) von Kurort der Ostschweiz gesucht für die Zeit vom 20. Juli bis 24. August (ca.).  
Offerten erbeten unter Chiffre O S 2607 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Ich suche für Sommeraison 1952:

**Küchenchef**  
**Partiekoch**  
**4 Saaltöchter**  
**Etagenportier**  
**Küchen-Hausbursche**

Schweizer bevorzugt.  
Offerten sind zu richten an P. U. Lehmann, Hotel Metropol, Wengen.

**Gesucht**  
tüchtige, sprachkundige

**Buffetdame**  
für Buffet und Bar, ebenfalls

**Kaffeeköchin**  
Eintritt Mai, Jahres- oder zwei längere Saisonstellen, geregelte Freizeit. Zeugnisabschriften. Photo und Offerten erwünscht unter Chiffre Z S 2601 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Wir suchen**  
in Jahresstelle per sofort oder nach Übereinkunft

**II. Etagengouvernante**

Bewerberinnen, welche gleichen oder ähnlichen Posten versehen haben, evtl. auch erfahrene Zimmermädchen, belieben Offerten mit Zeugnisabschriften, Bild und Gehaltsansprüchen einzureichen an Hotel Baur an Lac, Zürich.

**Gesucht**  
ab sofort für die Sommeraison

**Buffetöchter**  
(evtl. Anfängerin)

und für die Zeit vom 5.-25. Juni a. c. als Vertretung ein

**Concierge-Conducteur**  
Offerten sind erbeten an Frau W. Bühler, Hotel Hirschen, Interlaken.

**AM GENFERSEE**

**Gesucht**

**Alleinkoch**  
Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Jahresstelle. Zeugnisabschriften mit Lohnangaben sind zu richten unter Chiffre A K 2685 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel de Gare à Genève, cherche pour le 1er juin un jeune

**conducteur**  
sachant les langues. Offres sous chiffre C R 2686 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

**On cherche**

**gouvernante**  
**secrétaire** entrée 1er juin  
**lle secrétaire** entrée 15 juillet  
**femme de chambre** entrée 20 juin  
**portier d'étage** entrée fin mai  
**portier d'étage** entrée fin juin

Faire offres avec photo et copies de certificats à l'Hôtel Victoria, Villars-sur-Ollon.

**Gesucht** für sofort evtl. nach Übereinkunft

**Telephonist-Chasseur**  
sprachkundig (Jahresstelle)  
ferner  
**Kellner-Lehrling**  
Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo gefl. an  
**Casino Berne**

20jähr. Deutschschweizerin mit abgeschlossener kaufm. Lehrzeit sucht Stelle für die kommende Sommeraison als

**Praktikantin**  
in Hotelbureau  
in der welschen Schweiz. Offerten unter Chiffre OFA 4881 R an Orell Füssl-Annoucen, Zürich 22.

**Gesucht**  
auf kommende Sommeraison, für 3-3½ Monate

**Saucier**  
**Entremetier**  
**Aide de cuisine**  
Offerten mit Gehaltsansprüchen an Hotel Engadinerhof, Scuol/Schuls.

Bekannter, bestausgewiesener

**Küchenchef**  
1. Kraft, sucht umständehalber noch Sommer- evtl. Jahresstelle in grösseres Erstklasshotel oder Restaurant, nur zu grösserer Brigade. Offerten unter Chiffre B K 2616 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für die Sommeraison sprachkundiger

**Concierge-Conducteur**  
Bewerber, die im Besitze des Führerausweises (vorzugsweise Kat. B) sind, wollen sich unter Beilage von Zeugnisabschriften und Bild melden an Parkhotel Gemmi, Kandersteg.

**Sekretärin**  
tüchtige, 4 Sprachen, sucht Engagement ab 15. Mai. Off. unter Chiffre S N 2682 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
für die Sommeraison:

**Sekretär-Journalführer(in)**  
**Anfangsportier**  
**Anfangs-Zimmermädchen**  
**Saaltöchter**  
**Restauranttochter**  
**Officegouvernante**  
**Economatgouvernante**

Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften an Direktion Hotel-Kurhaus Passugg.

**Gesucht**  
für Sommeraison

**Küchenchef**  
**Bureaupraktikant(in)**  
**Oberkellner (Anfänger)**  
**2 Saaltöchter**  
**Concierge-Conducteur**  
mit Fahrbewilligung

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Victoria, Montana.

**Gesucht nach Melchsee (Obw.)**  
für die Sommeraison 1952 vom 20. Juni bis 20. Sept.

**Chef de cuisine**  
**Chef de service**  
**Saal- und**  
**Restaurationstöchter**

Gefl. Offerten an Hotel Reinhard.

**Gelerner Schreiner**  
verheiratet, ohne Kinder, sucht Jahresstelle in Hotel, Frau evtl. als

**Zimmermädchen**  
Plätterin oder Stopferin  
Suchender hat schon ähnliche Stellen versehen.  
Offerten an H. Roth, Fogergrasse 2, Zofingen.

**Erstklasshotel**  
sucht umständehalber per sofort gewandten

**Patissier**  
Offerten mit Zeugnisabschriften und Angabe der Gehaltsansprüche an die Direktion Hotel des Balances Luzern.

**Junger Kaufmann**  
mit Handelsmatura u. Praxis in Reisebüro und Hotel. Sprachen Deutsch, Franz., Engl., Ital., cand. oec. publ. (Vorkaufschmann, Spezialist im Kassen- und Rechnungswesen), Of., sucht

**Saisonstelle in Kurort**  
Offerten unter Chiffre OFA 5126 Z an Orell Füssl-Annoucen, Zürich 22.

**Dame**  
seule dans la cinquantaine, avec situation, sachant les langues, très commerciale, capable dans l'hôtellerie, désire union avec restaurateur, hôtelier ou autre commerçant sérieux; situation stable. Ecrire sous chiffre PO 9280 L à Publicitas Lausanne.

**DUO**  
(Musikstudenten) sucht Engagement für Unterhaltungsmusik (ohne Jazz) in Hotel oder Tea-room (13. Juli bis 17. August). Offerten an H. Siegenthaler, Haldenstr. 125, Zürich 3.

Sprachk. junger vers. ital. Hotelangest. sucht Praktikant oder feste Stelle als Saisonangestellter für

**Halle, Commis de rang oder Chasseur**  
Anfragen bei E. Bigler, Rennweg 34, Zürich 1. Tel. 23 71 78.

**Französin**, 21 Jahre alt, deutsch, franz. und englisch sprechend, mit 4jähriger Hoteltelchschule und 1 Jahr Praktikum, sucht Saisonangestellung als

**Caissière**  
**Caissière de restaurant oder secrétaire**  
zum baldmöglichsten Eintritt. Offerten an Mémorisette Ginette Lonchamp, 22, av. Jean Jaurès, Illkirch-Gratzenstadt (Bas-Rhin).

**Gesucht**  
für sofort oder nach Übereinkunft

**Hors d'œuvrier**  
erste Kraft

**Restaurations-tochter**  
**Restaurations-kellner**  
für Tessinerrestaurant (Jahresstellen)  
Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo gefl. an  
**Casino Berne**

**Gesucht**  
per 15. Mai

**Koch**  
**Patissier-Kochpraktikant**  
Gefl. Offerten an Gebr. Früh, Restaurant Kunsthalle, Basel.

**Gesucht**  
ab 1. Juni

**Badmeister**  
**Saaltöchter**  
Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Hotel du Lac, Lugano-Paradiso.

**Gesucht**  
erstklassiger, qualifizierter

**Barman**  
mit längerer, internationaler Praxis, für Saison in Luxushotel. Gefl. Offerten unter Chiffre H L 2695 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
in erstklassiges Zürcher Stadthotel

**Chef de réception-**  
**Aide-directeur**  
sprachkundig, mit Auslandspraxis. Eintritt Juni. Jahresstelle. Offerten erbeten unter Chiffre Z H 2707 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
per sofort oder Anfang Juni, tüchtiger

**Sekretärin**  
für Korrespondenz und allgemeine Bureauarbeiten. Sprachen: Deutsch und Französisch. Jahresstelle. Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften und Lohnansprüche sind zu richten an Bahnhofbuffet, Biel.

**Gesucht**  
per 15. Mai oder 1. Juni

**Restaurations-tochter**  
in erstklassiges Speise-Restaurant nach Zürich. Sehr guter Verdienst. Nur bestausgewiesene Bewerberinnen, bewandert im à-la-carte-Service mit Sprachkenntnissen (Deutsch, Französisch, Englisch), wollen Bildofferten mit Zeugnisabschriften einreichen unter Chiffre OFA 2174 Z an Orell Füssl-Annoucen, Zürich.

**Gesucht**  
per sofort

**Küchenchef-Alleinkoch**  
**Köchin neben Chef**  
**Zimmermädchen**  
**Serviertöchter**  
für Bahnhofbuffet  
**Küchenbursche**  
Gefl. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen an Hotel Eiger, Wengen.

**Gesucht**  
für die Sommeraison

**Concierge, Saucier**  
**Entremetier**  
**Aide de cuisine**  
Der Eintritt kann auf ca. Mitte Juni erfolgen, u. bei gegenseitiger Zufriedenheit ist ein Engagement auch für die Winteraison möglich. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an F. Borter, Palace-Hotel, Wengen.

**Gesucht**  
für Sommeraison in grösseres Berghotel im Wallis, tüchtige

**Generalgouvernante-Directrice**  
Offerten unter Chiffre G D 2708 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
für sofort

**2 Serviertöchter**  
gut bewandert im à-la-carte-Service

**Commis de cuisine**  
ferner per 1. Juni

**Patissier-Aide de cuisine**  
Guter Verdienst. Offerten an E. Kubli, Landgasthof, Riehen/Basel.

**Chef de cuisine**  
connaissant à fond la restauration est demandé pour hôtel région, Lausanne. Place à l'année. Offre sous chiffre V D 2697 à l'Hôtel-Revue à Bâle.

**Gesucht**  
per 15. Mai

**Koch**  
**Patissier-Kochpraktikant**  
Gefl. Offerten an Gebr. Früh, Restaurant Kunsthalle, Basel.

**Gesucht**  
ab 1. Juni

**Badmeister**  
**Saaltöchter**  
Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Hotel du Lac, Lugano-Paradiso.

**Gesucht**  
erstklassiger, qualifizierter

**Barman**  
mit längerer, internationaler Praxis, für Saison in Luxushotel. Gefl. Offerten unter Chiffre H L 2695 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
in erstklassiges Zürcher Stadthotel

**Chef de réception-**  
**Aide-directeur**  
sprachkundig, mit Auslandspraxis. Eintritt Juni. Jahresstelle. Offerten erbeten unter Chiffre Z H 2707 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
per sofort oder Anfang Juni, tüchtiger

**Sekretärin**  
für Korrespondenz und allgemeine Bureauarbeiten. Sprachen: Deutsch und Französisch. Jahresstelle. Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften und Lohnansprüche sind zu richten an Bahnhofbuffet, Biel.

**Gesucht**  
per 1. Juni, zuverlässige, gewandte

**Buffetdame**  
sowie versierter

**Restaurations-Kellner**  
(Chef de rang)  
Offerten mit Zeugnisabschriften sind erbeten an Hotel Restaurant FRANZISKANER, Zürich 1.

**Gesucht** tüchtiger

**Küchenchef**  
für die Sommeraison. Anfang Juni bis Anfang Oktober in grösseres, erstklassiges Berghotel mit grossem Passantenverkehr. Gefl. Offerten unter Chiffre P V 2718 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**

**Chef de partie**  
Eintritt baldmöglichst. Offerten an Hotel Terminus, Montreux.

**Gesucht**

**Köchin**  
(neben Chef). Gelegenheit, sich in der Patisserie auszubilden. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten an Hotel Krone, Spiez (Thunersee).

**Gesucht**  
in Jahresstelle nach Basel

**Etagenportier**  
sprachkundig. Geregelte Arbeitszeit und guter Durchschnittsverdienst. Eintritt 1. Juni oder nach Übereinkunft. Offerten an Hotel Baslerhof, Aeschenvorstadt 55, Basel.

**Gesucht**  
in Jahresstelle nach Basel, per 15. Mai

**Buffettochter**  
nicht unter 18 Jahren, wird nötigenfalls auch angeleitet. Gueter Verdienst und geregelte Arbeitszeit in Grossbetrieb. Offerten an Restaurant Baslerhof, Aeschenvorstadt 55, Basel.

**Gesucht**  
auf 1. Juni, evtl. früher: tüchtige, an exakten Arbeiten gewöhnte, selbständige und branchenkundige

**Lingerie-Gouvernante**  
die befähigt ist, einem grösseren Betriebe vorzustehen. Gute Organisatorin. Persönliche Vorstellung mit Zeugnisabschriften unter vorheriger telefonischer Anmeldung (Tel. 031/23421). Bahnhofbuffet SBB, Bern.

**Gesucht**  
baldmöglichst bestausgewiesener

**II. Oberkellner**  
versiert in Restaurant- und Stossbetrieb. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Dir. C. Schaefer, Bad Schinznach.

**Gesucht** per sofort junger, tüchtiger

**Alleinkoch**  
welcher später evtl. auch als

**Gérant**  
in Frage kommt. Hotel Pilatus, Hertenstein, Tel. 821444.

Grand hôtel à Genève cherche pour date à convenir (1er juin environ)

**maincourantier-caissier**  
expérimenté. Offre sous chiffre S H 2736 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

**Gesucht**  
für die Sommeraison von Anfang Juni bis Anfang Oktober: tüchtiger, bestausgewiesener

**Oberkellner**  
in grösseres, erstklassiges Berghotel mit grossem Passantenverkehr. Offerten unter Chiffre O K 2691 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
per 1. Juni, zuverlässige, gewandte

**Buffetdame**  
sowie versierter

**Restaurations-Kellner**  
(Chef de rang)  
Offerten mit Zeugnisabschriften sind erbeten an Hotel Restaurant FRANZISKANER, Zürich 1.

**REVUE-INSERTATE**  
haben immer Erfolg!

## L'hôtellerie a connu un mois de février animé

Cet hiver également, le mois de février a été le plus animé de la saison; les hôtels, pensions, sanatoriums et établissements de cure ont enregistré 1,43 million de nuitées, c'est-à-dire un septième de plus qu'en janvier et un quart de plus qu'en décembre.

Le chiffre des nuitées s'est élevé de 153 000 ou de 12% au regard de février 1951. L'apport étranger s'est même accru de 94 000 nuitées ou de 20% et l'apport interne de 58 000 nuitées ou de 8%. Pour apprécier ces résultats, il convient toutefois de se rappeler que le mois de février comptait 28 jours l'année dernière et 29 jours cette fois-ci. Si l'on tient compte de ce fait, les gains se réduisent à 8% (trafic global), 15% (internationale) et 4% (interne). Ils demeurent toutefois un peu plus considérables qu'en janvier.

L'augmentation des nombres de nuitées s'explique avant tout par l'activité des stations de sports d'hiver, qui apparaît dans les résultats des hôtels et pensions. Le nombre des nuitées est monté dans ces établissements de 14 000 ou de 14%. Les Suisses étaient d'un dixième et les étrangers — qui ont fourni 42,5% des nuitées — d'un cinquième plus nombreux qu'il y a un an. Si l'on se fonde sur des valeurs ajustées, les gains sont respectivement de 10, 6 et 16%.

L'apport étranger n'a pas été si élevé qu'avant la guerre — 640 000 nuitées avaient été enregistrées en février 1937 — mais il a dépassé toutefois le maximum atteint après la guerre, en février 1948. Le chiffre des nuitées d'hôtes allemands s'est accru de 32 000 environ ou de 50%; les deux tiers de cette augmentation ont profité aux Grisons, où l'on enregistre 60% de l'apport allemand. L'affluence française s'est aussi fortement élevée (+ 19 500 nuitées ou 29%). Le gain est allé avant tout aux établissements de l'Oberland bernois, des Grisons et des Alpes vaudoises. Les Français se sont répartis entre les diverses régions d'une manière plus égale que les Allemands. Les touristes belgo-luxembourgeois ont également été plus nombreux; leur apport s'est accru de 11 000 nuitées (28%), de même que celui des Américains du Nord (+ 39%) parmi lesquels on compte les ressortissants stationnés dans les zones d'occupation. On note enfin un surplus de deux cinquièmes

pour la clientèle italienne. Nos relations touristiques avec la Grande-Bretagne ont évolué d'une façon moins favorable. Les arrivées d'hôtes anglais ont bien été plus nombreuses, mais leurs nuitées ont été moins nombreuses que l'an passé, sans doute par suite des restrictions financières. Contre toute attente, la clientèle hollandaise s'est également un peu réduite; elle est encore bien loin de ses effectifs d'avant-guerre.

Les régions de sports d'hiver ont été les premières, comme on l'a dit, à tirer profit de la reprise. Le chiffre des nuitées est monté d'un sixième dans les contrées de sports d'hiver de l'est et du centre de la Suisse et dans l'Oberland bernois, d'un cinquième dans les Grisons et le Valais et d'un quart dans les Alpes vaudoises.

Sur 100 lits disponibles dans les Grisons, 61 en moyenne ont été occupés (57 l'an passé). Ce taux est sensiblement plus haut que celui de l'Oberland bernois, qui est de 37% (34%) seulement. Les apports suisses et étrangers se sont accrues (+ 11 et 21%), comme dans les Grisons.

La reprise a été plus marquée pour les étrangers que pour les Suisses dans toutes les régions de sports d'hiver, sauf en Valais. Les augmentations ont été là, au regard de l'année dernière, de 17% pour les étrangers et de 23% pour les Suisses; le total des nuitées s'est ainsi élevé de 10 500 et le taux moyen d'occupation des lits de 33 à 37%. A côté des Suisses, ce sont surtout les Français et les Belges qui ont contribué à cet essor.

Le gain relatif le plus fort est observé dans les hôtels et pensions des Alpes vaudoises, qui n'avaient enregistré que de minimes augmentations en décembre et en janvier. Dans le mois en revue, les hôtes de Suisse et ceux de l'étranger ont inscrit là respectivement 21 et 26% de nuitées de plus qu'en février 1951. Le taux d'occupation des lits est passé de 34 à 40%. Il faut noter l'influence des touristes français, plus nombreux que les belgo-luxembourgeois dont le chiffre s'est pourtant accru.

Comme en janvier, les grandes villes n'ont pas toutes participé à l'essor touristique. Lausanne, Genève et Zurich ont bénéficié des gains de 7, 9 et 12%, tandis que Bâle et Berne ont subi de légères baisses. Bâle et Lausanne n'ont enregistré que des taux de 46 et 41%.

## Gemeindepräsident und Hotelier Emil Spiess †

Am Donnerstag, den 24. April, verschied in der Klinik St. Anna in Lugano der St. Moritzer Gemeindepräsident und Hotelier Emil Spiess.

Die schmerzliche Kunde überraschte die Engadiner Metropole ausserordentlich, obwohl Emil Spiess schon seit längerer Zeit kränkelte und sich deshalb zu einem Erholungsurlaub nach Nordsee begeben hatte. Aus Ostern hatte er die Rückkehr angetreten, musste aber in Lugano einen Zwischenhalt machen und sein Zustand verschlechterte sich zusehends. Umgeben und umsorgt von Frau und Tochter wurde er am 24. April trotz sorgfältigster Pflege von einem langjährigen Herzerleiden erlöst.

Der Verstorbene war am 16. Juni 1888 in Igis geboren und hatte frühzeitig die Hotellaufbahn beschritten. Nach einer gründlichen Ausbildung in der Schweiz kam er vorerst ins Savoy Hotel in London, um dann kurz vor Ausbruch des ersten Weltkrieges als junger strebsamer Mann die Direktion des damals bestbekanntesten Bristol-Hotels in Wien zu übernehmen. Emil Spiess leitete dieses Haus während mehrerer Jahre, er vermählte sich 1927 mit Martha Michel, mit der zusammen er 1921 das Neue Posthotel in St. Moritz erwarb. Damals schon begann er sich um das öffentliche Wohl des grossen Kurortes zu interessieren, und schon am 5. November 1921 wurde Emil Spiess als Kassier in den Vorstand des Hotelier-Vereins St. Moritz gewählt.

Emil Spiess hat es wie kaum ein anderer verstanden, sein Haus immer wieder zu modernisieren und hat so Schritt gehalten mit allen Erneuerungstendenzen. Diesem Umstand ist es nicht zuletzt zu verdanken, dass das Neue Posthotel heute noch eines der besteingerichteten des Kantons ist.

1928 begann Emil Spiess, der immer ein gewisses Faible für die Politik hatte, seine politische Laufbahn als Mitglied des Gemeinderates. Der nächste Schritt erfolgte schon 1931, als er in den Gemeinderat gewählt wurde. In der schwersten Zeit stand er an vorderster Stelle der Gemeindebehörde, und am 1. April 1949 übernahm er das Präsidium und hat dieses Amt bis zum Todestag innegehabt.

karte" wird somit häufig und die damit im Zusammenhang stehenden und bereits eingereichten Verträge verlieren ihre Gültigkeit. Wir bitten unsere Mitglieder um Kenntnisnahme.

### Reisebureau AVIA, 32, rue d'Hanswyck, Malines-Mechelen

Wir warnen unsere Mitglieder vor jeglicher Kreditgewährung an dieses Reisebüro, das nicht in stande war, eine überfällige Forderung auf den versprochenen Termin zu regieren.

Wir machen unsere Mitglieder erneut darauf aufmerksam, dass viele Reisebüros, namentlich zahlreiche neue Firmen in dieser Branche in aller Herren Länder, finanziell auf schwachen Füissen stehen und dass deshalb jede Kreditierung ein grosses Risiko darstellt. Unsere Beobachtung, dass manche Mitglieder in dieser Hinsicht immer noch allzu sorglos sind, veranlasst uns, darauf hinzuweisen, dass gemäss Art. VI der Konvention zwischen der Association Internationale de l'Hôtellerie und der Fédération Internationale des Agences de voyages die Forderung auf Bar- oder Vorauszahlung ohne weiteres erhoben werden darf. Sie sollte unbedingt überall dort gestellt werden, wo man es mit neuen und unbekannteren Firmen zu tun hat. Nicht zu unterschätzen ist die Zahl derjenigen „Fachleute“, die der verhältnismässig geringe Kapitalbedarf eines Reisebüros dazu ermutigt hat, ihr geschäftliches Glück auf diesem Gebiete zu suchen. Aber selbst guter Wille vermag die Schwierigkeiten nicht immer zu überwinden, welche die grosse Konkurrenz in dieser Branche den Neulingen bereitet. Darum verlange man ungenügend Sicherstellung, bevor die angebotenen Leistungen erbracht werden, sofern man es nicht mit einem absolut seriösen und als zuverlässig bekannten Reisebüro zu tun hat. Rechtliche Schritte sind nämlich immer nur auf dem Zivilweg möglich und mit Kosten verbunden, die, wenn nichts mehr herauskommt, den Schaden nur noch vergrössern. Darum Vorsicht!

## DIVERS

### Le prix du lait

A partir du 1er mai 1952, le prix de base, s'élevait actuellement à 37 centimes par kilo-litre, est fixé à 38 centimes par kilo-litre.

Les prix à payer par les consommateurs sont par conséquent, d'une manière générale, augmentés de 1 centime par litre.

Les prix du beurre spécial, du beurre centrifugé et du beurre de fromagerie restent inchangés. Les prix indiqués ci-après, à payer par les consommateurs, ne peuvent être dépassés:

	Beurre de table spécial		Toutes autres qualités
	Fr.	Fr.	
50 grammes	0,52	0,50	0,49
100 grammes	1,04	0,99	0,97
200 grammes	2,05	1,96	1,92
250 grammes	2,55	2,45	2,40
500 grammes	5, —	4,80	4,70
1 kilo	9,97	9,54	9,34

A partir du 1er mai 1952, les prix du fromage indiqués ci-après, à payer par les consommateurs, ne pourront être dépassés:

	Fromages de 1re qualité		Tous autres qualités
	Fr.	Fr.	
Emmental Gruyère	5,50	6,60	5,30
Spälen pour le couteau	2,85	3,40	2,75
Fromage de montagne	1,45	1,72	1,40
	1,5	1,37	1,12
1 kilo	15,00	17,80	16,00

Les prix des produits de qualités inférieures

## Laufbahn der Hotelangestellten in Amerika \*

Clerks — Porters — Special-Managers II.

Die Laune des Hotelgastes hängt in hohem Masse davon ab, wie er vom Room Clerk empfangen wird, dem wichtigsten Mann in der Eintrittshalle, der die Zimmer zuweist. Amerikanische Reisende in Europa beurteilen vielfach europäische Hotels darnach, wie sich die Room Clerks dort verhalten.

In Amerika ist man sich der Bedeutung dieses Postens bewusst. Die Wahl wird auf einen Mann fallen, der es versteht, in konzilianter, gewinnender Form die Gäste zu empfangen und zu beraten, einen Mann, der Menschenkenntnis besitzt und einen Scherz versteht. Wer sich auf diesem Posten bewährt, hat meist gute Aufstiegsmöglichkeiten im Hotel.

In grossen Hotels sind die Büroangestellten von einem Chief Clerk geleitet und überwacht. Er verteilt die Arbeiten, bestimmt, was jede Abteilung zu tun hat. Ihm ist auch der Bell Captain unterstellt, der Leiter der Hotelpagen, dessen Stellung nur in einem grossen Hotel möglich ist. Der Chief Clerk ist oft eine Vorstufe zum Hilfsdirektor.

Für den finanziellen Erfolg eines grossen Hotels ist der Posten des Auditors von Bedeutung. Er kontrolliert die Buchhaltung und alle Einnahmen und Ausgaben. Er ist verantwortlich für die Buchführung und die Vorgänge an der Kasse. Er prüft die Ausgaben der einzelnen Abteilungen und berät die Direktion, wenn Extra-Ausgaben geplant sind. Die grossen Hotels haben festangestellte Auditors, die kleineren bekommen diesen finanziellen Prüfer von einer Treuhänder-Gesellschaft einer ähnlichen Firma regelmässig zugeleitet. Manche Auditors üben die Kontrolle und Überwachung bei mehreren Hotels aus, die unter derselben Leitung stehen.

### Haupt-Portier

Im Posten des Haupt-Portiers spiegelt sich der Geist eines Hotels deutlich. Dieser vielseitige Mann behandelt die direkten Nöte der Reisenden, sorgt für ihr Gepäck, beschafft Billette für Theater, Sportplätze, Konzerte, Eisenbahn, Automobile und Überseepassport, muss sämtliche Fahrpläne aller Bahnen, Schiffe, Fluglinien und Fluglinien der Welt auswendig kennen oder wenigstens zur Hand haben. Geduld und Freundlichkeit sind Eigenschaften, die dabei nie versiegen dürfen. In grossen Hotels unterstehen ihm die Gepäckträger, Hausdiener, Fensterwäscher und Messenger Boys. Sein Gehalt ist nicht hoch, aber er kann mit reichlichen Zuwendungen von den Gästen rechnen, denen er der rettende Engel in der Fremde bedeutet. Vielfach wird heute ein Teil der Funktion des „Lead porter“ durch Bureauangestellte ausgeübt.

In amerikanischen Hotels gibt es zwar Zimmermädchen — sie wohnen meist ausserhalb des Hauses — aber nicht Hausdiener im Sinn der europäischen Hotels, die das Reinigen der Schuhe besorgen. Schuhe werden meist von eigentlichen Schuhputzern gereinigt, gegen eine geringe Gebühr, entweder auf der Strasse oder in einem Waschräumchen des Hotels.

\* Vergleiche Hotel-Revue Nr. 4, 1952.

## Tiefgekühlter Orangenjus

Ist sehr preisgünstig und praktisch in der Zubereitung — dazu im Aroma wie frisch ausgereppte Orangen.

Verlangen Sie Probierte.

BIRDS EYE AG., ZÜRICH 22, Telefon (051) 2397 45

## AUSKUNFTSDIENST

Die AFIS „Aktion für Ferien in der Schweiz“ zieht Rabattforderung zurück

In Nummer 17 der Hotel-Revue warnten wir unsere Mitglieder vor einer Beteiligung an der AFIS, respektive vor vertraglicher Gewährung des verlangten Rabattes an Personen, die von der AFIS eine Gästekarte erworben haben. Der Initiator dieser Aktion, Herr Jules Brandalise, bei welchem wir auch direkt vorstellig geworden sind, hat sich nun davon überzeugen lassen, dass das proponierte Rabattsystem mit Rücksicht auf unsere Preisordnung undurchführbar ist; denn soweit es Mitglieder des S.H.V. betrifft, wäre es ihm nicht möglich, das mit dem Verkauf der Gästekarte verbundene Versprechen einzulösen. Herr Brandalise ist nun auf dem Zirkularwege erneut an die Hoteliers gelangt und teilt darin mit, dass er seine Geschäftstätigkeit in die übliche Form eines Reisebüros kleiden werde. Seine „Gäste-

Bei seinem Amtsantritt als Gemeindepräsident hatte sich der Verstorbene folgendes klares Regierungsprogramm vorgenommen:

„Einsparungen in der Verwaltung, Abzahlung der alten Gemeindeforderungen, Konsolidierung der Gemeindefinanzen.“

Mit grosser Amtskraft und zäher Ausdauer ging er ans Werk, und den grossen Teil seines Programms hat er verwirklicht. Über 1 Million Franken Schulden wurden abbezahlt. Die gerichtliche Notstandung für die Gemeinde St. Moritz wurde aufgehoben. Die Darlehen an die Gemeinde konnten in feste Anleihen konvertiert werden.

Als Hotelier lag ihm natürlich auch daran, den Kurort wieder auf die alte Höhe zu bringen, und eines seiner grössten Verdienste war die Bädererneuerung in St. Moritz Bad, die er plannässig an die Hand genommen und vor den Abschluss gebracht hat.

Nicht minder tatkräftig war Emil Spiess im Hotelier-Verein, dessen Vorstand er seit 1921 ununterbrochen angehört hatte. Während des Krieges und besonders in den Jahren 1950 und 1951 führte er als Präsident die Geschäfte des ihm sehr ans Herz gewachsenen Vereins. Während mehr als 20 Jahren hatte er das Vize-Präsidium inne, und gar während deren 31 das Amt eines Kassiers. Im Bündnerischen Grosse Rat dem er eine Zeitlang angehörte, war er der einzige Vertreter der Hoteliers unseres grössten Fremdenverkehrskantons.

Nach dem schmerzlichen Verlust von Hans Bon vor 2 Jahren hat nunmehr der Hinschied von Emil Spiess eine weitere Lücke in die Reihen der Engadiner Hoteliers gerissen, und auch mit ihm wurde ein „weiteres Stück St. Moritz“ zu Grabe getragen. Das grosse „Grableite am Sonntag, den 27. April, die Anteilnahme der Bevölkerung von St. Moritz und der weiteren Umgebung hat bezeugt, dass die enorme Arbeit, die Emil Spiess geleistet hat, anerkannt und gewürdigt wird. Sein Vermächtnis besonders in Form der neuen St. Moritzer Bäderanlagen wird weiter bestehen.

Den Angehörigen entbieten wir unser aufrichtiges Beileid.

doivent être réduits proportionnellement à la différence de qualité.

### Fastes de la gastronomie française

C'est au Palacio Hôtel à rue Estoril, Portugal, qu'à eu lieu dans la deuxième moitié du mois d'avril le roûème dîner de la Revue «Le Golf», dîner consacré aux grands vins de Champagne. Ce gala gastronomique se déroula sous la présidence d'honneur de M. Pierre Taittinger, ancien président du Conseil municipal de Paris et sous la présidence de M. Frédéric Dupont, député de Paris. Grâce à la parfaite organisation de M. Victor Hugo Abrantes, directeur de l'Estoril Palacio Hotel, et au talent de M. Hipolito Roque, chef des cuisines, 200 personnes enthousiastes, appartenant au monde des arts, des sciences et des lettres ont pu apprécier le menu suivant accompagné de grands vins de Champagne.

#### Menu:

Consumé rubis aux Quenelles  
Velouté Germiny  
Brindilles au poivre rose  
Déliées de sole de l'Atlantique  
Suprême de volaille Carême  
«Menu de la table de France rôti persillé les premiers de la saison.  
Parfait de foie gras à la gelée au champagne rosé Taittinger  
Comtesse Marie  
Fritolites royales

La manifestation avait débutée par une dégustation de punchs faits avec de vieux rhums des Antilles françaises. Le menu du dîner a été remarquablement exécuté par le chef des cuisines du Palacio Hotel, d'Estoril, un des rares établissements du Portugal possédant une brigade de cuisine complète avec des agencements modernes.

Les 10 Grands Vins de Champagne ont été commentés au cours du dîner par M. Pierre Wibault, et la partie cuisine a été spirituellement expliquée par Claudette Falco de «La Lune Rousse» qui a dirigé le débat sur l'amour de la table duquel ont pris part:

M. Pierre Taittinger: «Le rôle du Champagne dans le comportement humain.» M. Frédéric Dupont: «Les fastes de la gastronomie française.» «Le rêve d'Antonia Carême.» «Le goût de Brillat Savarin.» Claudette Falco: «La table et l'Amour.» Pierre Wibault: «La gourmandise.» «Les assaisonnements chez les anciens.» «La soif.» Albert Lempereur: «La mode et les plaisirs de la table.» Morille: «Les parfums et la table.» Maxime Vaultier: «La table et les affaires.» Dr. Joaquim Manuel Calem: «L'alliance du Porto et du Champagne.» Dr. Mario Madeira: «Les plaisirs de la table au Portugal.»

Ce fut en régal aussi bien au point de vue gastronomique qu'au point de vue littéraire; l'on a pu constater une fois de plus par le débat qui eut lieu sur «l'amour de la table» que la gastronomie loin d'être un art inférior, complétait et stimulait l'expression artistique proprement dite.

Redaktion — Rédaction:  
Ad. Pfister — P. Nantermod  
Inseratenteil: E. Kuhn

**Malheur ...!**

Alkohol, Tee, Wasser-Sowie  
Tinten-Flecken entfernen Sie  
rasch aus polierten, lackierten  
und gebelzten Möbeln mit

**WOHNLICHS  
RADIKAL  
MÖBELPOLITUR**

Erfülllich in Drogerien und  
Farbwarenhandlungen

Verlangen Sie Helvetia-Senf wenn Sie guten Senf wollen



Mit Silva-Bilderscheck

vollwürzig und doch mild

### Verwalter-Ehepaar gesucht

in Anstalt von 200 Betten, Jahresstelle, Pensionsanspruch. Gutsausgewiesene Bewerber wollen sich melden mit Angaben über die bisherige Tätigkeit, Alter, Referenzen etc. bei der Kommission des Sanatoriums in Rheinfelden (Aargau).

### Wir suchen für Speisewagen Kellner

mit guten Sprachenkenntnissen, 22-40jähr., mit Berufslehre und Praxis, Schweizerbürger. Eintritt sofort oder nach Überinkunft. Offerten mit Zeugniskopien an die Direktion der Schweiz. Speisewagen-Gesellschaft, Postfach 236, Olten.

### Erstklasshotel Graubündens sucht

für Sommersaison

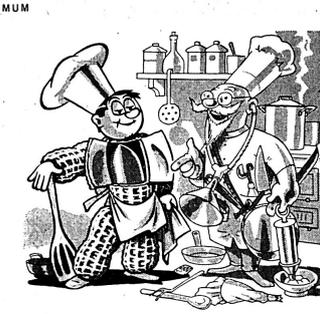
**Oberkellner  
Maincourantier  
Telephonist(in)  
Flickerin-Stopferin  
Glätterin  
Zimmermädchen  
Portier**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre E G 2676 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Mit ihrem paradigmatischen Zeichen dekoriert und masselliert aus unseren Alkaliers. Rasche Lieferfrist. Möblige Preise

MAHLER + CO. CHUR seit 1808 - Telefon (051) 2 21 31



Herr Dr. Köchli ist ein Mann, Den keiner etwa täuschen kann. Gibt man ihm etwas zum Probieren. Dann prüft er es auf Herz und Nieren. Auch Humi hat er untersucht Und ihm dann eine Eins gebucht. Humosa Oel, Humosa-Fett Ist Qualität von A bis Zett!

*Humosa-Oel und Fett für jede gute Küche!*



Lieferung durch die Grossisten **OELWERKE MORGES A.G., MORGES**

### FRUCHTGLACEN

mit dem feinen Natur-Fruchtgeschmack (nicht synthetisch): Aprikose, Banane, Erdbeer, Himbeer, Zitrone, ferner: Vanille-, Mokka-, Schokolade-, neutrales Glacépulver in hervorragender Qualität. Flüssige natürliche Aromen: Himbeer, Mandarine, Orange, Zitronen.

Vorführung durch Fachmann gratis und unverbindlich. Glace-Tüten - Holz-Löffel - Porzellan-Löffel

**BECO A.G.** Älteste Spezialfirma der Schweiz  
Bewo-Produkte, Zürich-Wollishofen  
Fabrikation und Handel Seestrasse 321 Telephone (051) 45 11 34

### Gesucht tüchtige Saaltochter

tüchtige, sprachkundige, selbständige

in gutgehendes Hotel im Oberengadin. Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Sporthotel Maloja

### Gesucht tüchtige Serviertochter

Englisch, evtl. auch Französisch, für Sommersaison, 15. Mai, Vaduz (Lieschtenstein). Geht. Offerten unter Chiffre P A 2564 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Revue-Insertate haben Erfolg!

### Mulden- Glättemaschinen

Neue Modelle

Walzenlänge: 160, 180, 200 und 220 cm  
Walzendurchmesser: 25, 30 und 40 cm  
Wärmeregulierung mit Thermostat

Waschmaschinen, Zentrifugen

**A. Cleis AG., Sissach**  
Wäschereimaschinen-Fabrik

Gegründet 1872 Telephone (061) 742 07



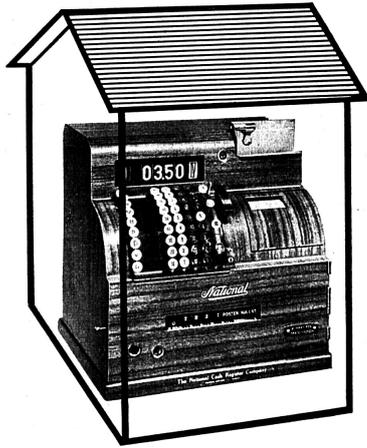
### Ausruhen

kann man nur auf Sitzmöbeln, die den anatomischen Gesetzen des Sitzens entsprechen. Sitz und Rückenlehne müssen den Körper leicht stützen.

Die Horgen-Glarus-Stühle sind nach diesen Grundsätzen gebaut - formschön und bequem.

**HORGEN-GLARUS**

AG. MÜBELFABRIK HORGEN-GLARUS IN GLARUS Tel. (058) 5 20 81



### Ins gute Geschäft die gute „National“

**National Registrierkassen AG.**  
Stampfenbachplatz Zürich Tel. (051) 26 46 60



### Quick Tea

mit Caylon-Tee aus den besten Lagen, ist ein moderner und hygienischer Tee-Filter für den gepflegten Service. Er wirkt appetitlich und sauber.

Verlangen Sie Muster und Offerte.

LANDOLT, HAUSER & CO  
NÄFELS



### Mit Vertol ist kinderleicht!

das Auffrischen Ihrer Garten- und Balkonmöbel, Fensterläden, Gartenzäune, Garagetüren, Blumenkisten u. a. m.

VERTOL besitzt nicht den Nachteil vieler schwervertrocknender und schmieriger Ölmischungen, denn VERTOL ist in wenigen Stunden staub- und griffest. VERTOL ist sehr ausgiebig. Eine Kanne zu Fr. 7.- reicht, um 8-12 Paar Fensterläden ein leuchtend-frisches Aussehen zu geben. VERTOL ist nur in plombierten Blechkannen zu Fr. 3.65, 7.-, 13.50, 19.50 und 31.20 erhältlich und kann in Drogerien und Farbwarengeschäften bezogen werden.

Wir nicht erhältlich, dann direkt durch den Fabrikanten: G. Wöhrlich, Drogerie zur Kornhausbrücke, Zürich 10, Rousseustr. 10, Telephone (051) 28 07 85.

### Gesucht Sekretärinnen

in grösseren Hotelbetrieb nach Zermatt: 2 sprachkundige

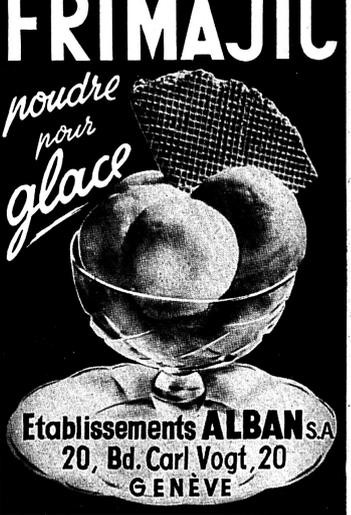
Gewandte, gut präsentierende

**Etagengouvernante**

2 tüchtige

**Saalföchter**

Offerten mit Photo und Referenzen sind zu richten unter Chiffre D R 2688 an die Hotel-Revue, Basel 2.



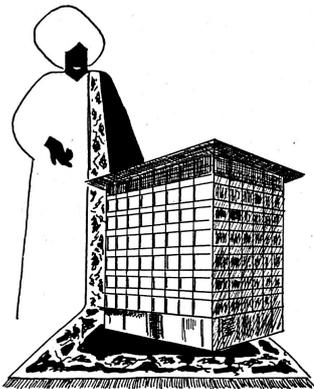
### FRIMAJIC

poudre pour glace

**Etablissements ALBAN S.A.**  
20, Bd. Carl Vogt, 20  
GENÈVE

### Mutter, ein Gewinn Zirkulan

gesundheitlicher Art ist das Verschwinden der Zirkulations-Störungen durch die Wirkung des wohlwärmenden Kräuter-Heilmittels Zirkulan. Es hilft gegen: Arterienverkalkung; hohen Blutdruck, Schwindel, Herzklappen, Kopfwach, Wallungen, Wechseljahr-Beschwerden, Krampfadern, Müdigkeit, Knoten, Schwellungen, Stauungen, Hämorrhoiden, eingeschlafene Arme, Hände, Beine u. Füsse. KUR Fr. 20.55, 11.20, 4.95 b. Apoth. u. Drog.



Ob Neubau oder Umbau,  
Schuster-Teppiche sind immer  
vertreten!

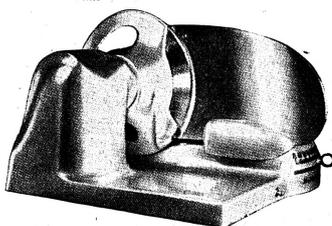
# Schuster

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14  
Telephon (071) 2 15 01  
Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18  
Telephon (051) 23 76 03

**KALTE PLATTE!**  
**RESTAURATIONSBROT!**  
**SANDWICHES!**



**Fleischschneidemaschine**  
geschnitten,  
präsentieren gut und ausgiebig

Tausendfach bewährt

**HOBART MASCHINEN J. Bornstein A.-G., Zürich**  
Talacker 41 Telephon (051) 27 80 99



**SEIFENSPENDER**  
MODELL S.B.B.  
**MAISON FRESSE**  
TEL (021) 26 33 33 - LAUSANNE



Der neue

## Gebäck- und Vorspeisewagen

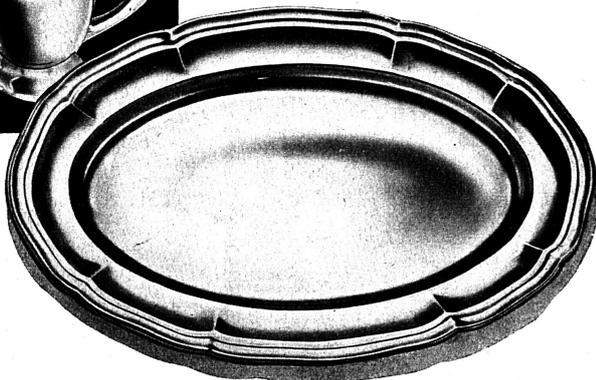
für Hotels, Restaurants und  
Krankenhäuser etc.

**W. A. BARTH, ZÜRICH**

Hotelbedarfsartikel, Seestr. 2, Tel. (051) 239311



Runde und ovale Platten - Gemüseschüsseln -  
Saucieren - Tee- und Kaffeekannen - Milch-  
töpfe - Bestecke, usw.



## Komplette Einrichtungen für Hotels

### Restaurants - Tea-Rooms

Grosse Auswahl von hübschen und sehr gepflegten Silberwaren, mit künstlerischem Geschmack und reichhaltiger Ausführung. Das BEARD-Silbergedeck bietet einen gediegenen, luxuriösen Anblick.

Bitte Muster verlangen oder den Besuch eines unserer Vertreter.

Auffrischung und Neuversilberung aller Silberwaren.

Grossist  
in Porzellan- Kristall- und Glaswaren  
In diesen Artikeln verfügen wir ebenfalls über ein grosses Sortiment. Ateliers für Glasdekoration.

Sämtliche Artikel in rostfreiem Stahl



**SILBERWARENFABRIK**

**H. BÉARD S. A. MONTREUX**

Spezialisiert seit 50 Jahren in der Belieferung von Hotels

Generalvertretung und Musterladen für die deutsche Schweiz:

**A. Haari, Talackerstrasse 41, Zürich 1, Telephon (051) 25 11 40**

Boillat

## Geflügel

gefroren

holländisch  
dänisch  
amerikanisch

**HANS GIGER & CO., BERN**

Import von Lebensmitteln en gros  
Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 22735



A vendre  
pour raison de santé

## hôtel-restaurant-bar

en plein développement. Situation exceptionnelle. Convient spécialement à bon chef de cuisine. Capital nécessaire Fr. 200000.- Offres sous chiffre H R 2680 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

**Ankauf und Verkauf**  
Neu und Alt

von Hotel- und Wirtschaftsmobilien.  
Übernahme jede Liquidation.  
O. Locher, Baumgarten, Thun.

## HOTEL

oder  
**Restaurant**

Mittel- oder Grossbetrieb, von absolut fachkundigen Ehepaar

zu kaufen oder zu mieten gesucht.

Offerten unter Chiffre F E 2851 an die Hotel-Revue, Basel 2.

## Pflanzenkübel

30 cm Ø	tannen	Fr. 2.20
40 cm Ø	tannen	Fr. 6.-
Durchm.	Fassholz	Eichen neu
30 cm	Fr. 6.-	Fr. 8.-
35 cm	Fr. 7.50	Fr. 10.-
40 cm	Fr. 10.-	Fr. 14.50
45 cm	Fr. 12.50	Fr. 18.-
50 cm	Fr. 15.-	Fr. 22.-
55 cm	Fr. 18.-	Fr. 26.50
60 cm	Fr. 21.-	Fr. 32.-

**Gartenfässer**  
aus Eisen, 200 l Fr. 6.-

**Transportkörbe** Fr. 2.50

offertiert

**E. Schöni A.-G., Rothrist/AG**  
Telephon (062) 732 82



BITTE OFFERTE ODER DEN UNVERBINDLICHEN BESUCH EINES MITARBEITERS VERLANGEN!

**W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7**  
Telephon (031) 2 21 44

## PARMESAN-KÄSE

allerbesten Qualität in Laiben von 20/35 kg durch den Direkt-Importeur

**LIMEX S. A., CHAM/Zug**

## Hotel-Sekretärkurse

Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurantbetrieb notwendigen kaufmännischen und betriebswirtschaftlichen Fächern einschl. Fremdsprachen, Sonderlehrgänge für den Réceptions- und Dolmetscherdienst, individueller Unterricht, Rasche und gründliche Ausbildung, Diplome, Stellungsvermittlung, jeden Monat Neuaufnahmen. Auskunft und Prospekte durch

**GADEMANN'S FACHSCHULE, ZÜRICH, Gesmerallee 32.**

## Einnahmen- und Ausgabenbücher (Répartition)

sind unentbehrlich für Monats- u. Jahresabschlüsse

• Verlangen Sie unsere Muster

**U. B. Koch's Erben, Chur**

VORMALS KOCH & UTINGER  
Schreibbücherfabrik • Buchdruckerei

Wir gewähren

## Darlehen

zu günstigen Bedingungen für die Anschaffung von Glacemaschinen und Kühlchränken. Frei, Treig & Co., Bankhaus, Löwenstrasse 55/77, Zürich 1.

## HOTEL

sowie

## PENSION

in Kurort im Tessin, in schöner Lage zu verkaufen. Notwendiges Kapital ca. Fr. 50 000.- bis 100 000.-

Für dieses und weitere Objekte schriftliche oder mündliche Anfragen an

## HOTEL - IMMOBILIEN - ZÜRICH

**P. Hartmann - Seidengasse 20**  
Zürich 1 - Tel. (051) 23 63 64

Umstande halber zu verkaufen:  
Automobil

## Packard

in tadellosem Zustand, 85000 km gefahren, 7 Plätze  
8 Zylinder, sehr günstig im Preis. Anfragen an  
Telephon (071) 46568.

## PLANTEURS RÉUNIS LAUSANNE